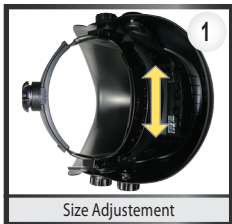


ENGLISH .....	1
FRANÇAIS .....	2
DEUTSCH .....	3
SVENSKA .....	4
ITALIANO .....	5
ESPAÑOL .....	6
PORTUGUÊS .....	7
NEDERLANDS .....	8
SUOMI .....	9
DANSK .....	10
NORSK .....	11
POLSKI .....	12
ČEŠTINA .....	13
PYCCKNN .....	14
中文 .....	15
MAGYAR .....	16
TÜRKÇE .....	17
日本語 .....	18
ΕΛΛΗΝΙΚΑ .....	19
עברית .....	20
БЪЛГАРСКИ .....	21
SLOVENSKY .....	22
SLOVENSKO .....	23
ROMÂNĂ .....	24
EESTI .....	25
LIETUVIŠKAI .....	26
LATVIEŠU .....	27

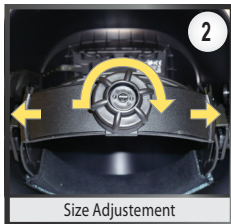
# e670



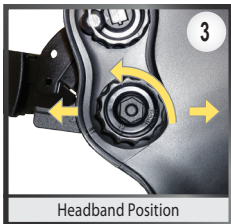




Size Adjustment



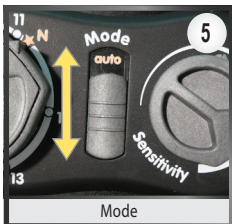
Size Adjustment



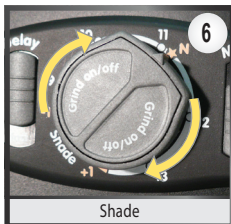
Headband Position



Inclination Angle



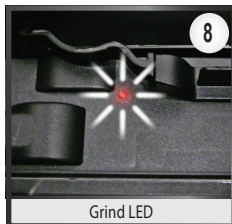
Mode



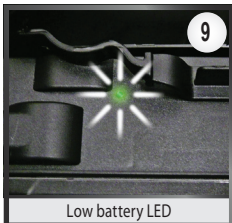
Shade



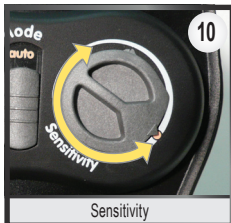
Grind Push



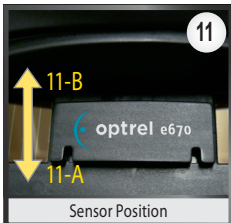
Grind LED



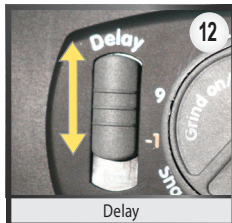
Low battery LED



Sensitivity



Sensor Position



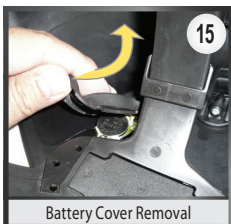
Delay



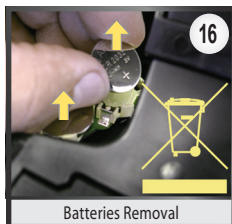
Lens Removal



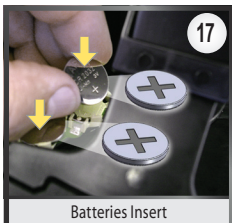
Lens Removal



Battery Cover Removal



Batteries Removal



Batteries Insert



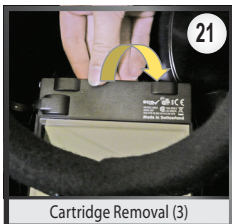
Battery Cover Assembly



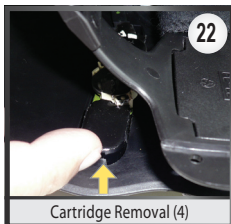
Cartridge Removal (1)



Cartridge Removal (2)



Cartridge Removal (3)



Cartridge Removal (4)



Cartridge Removal (5)



Cartridge Removal (6)

# Schutzstufentabelle EN169

## Shade level chart EN169

# Tableau des niveaux de protection EN169

## Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
	8						9		10		11		12			13		14		
	8						9		10		11		12			13		14		
	8						9		10		11		12			13		14		
	8						9		10		11		12			13				
	8						9		10		11		12			13				
	4	5	6	7	8	9	10	11	12											

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

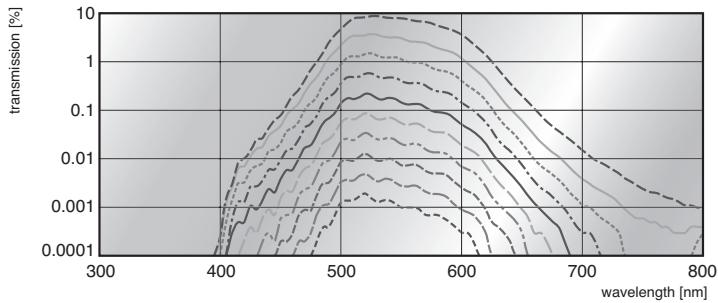
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



- SST 4
- SST 5
- SST 6
- SST 7
- SST 8
- SST 9
- SST 10
- SST 11
- SST 12
- SST 13

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

4 / 9-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Helstufe  
Dunkelstufen  
Hersteller  
Optische Klasse  
Streulichtklasse  
Homogenität  
Blickwinkelabhängigkeit  
Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

4 / 9-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Light shade  
Dark Shade range  
Manufacturer  
Optical Class  
Diffusion of light class  
Homogeneity  
Angular dependence  
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

4 / 9-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Echelon de protection à l'état clair  
Echelon de protection à l'état foncé  
Identification du fabricant  
Classe optique  
Classe de la diffraction de la lumière  
Homogénéité  
Angulaire dépendance  
Marque de certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 9-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Grado di protezione in stato chiaro  
Grado di protezione in stato scuro  
Identificazione del fabbricante  
Classe ottica  
Classe della diffrazione della luce  
Omogeneità  
Angolare dipendenza  
Numero della norma

# English

## Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

## Precautions & protective restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. Optrel assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.

## Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If no light falls on the solar cells for a period of approx. 15 minutes, the cartridge automatically switches off. To reactivate the cartridge, the solar cells must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

## Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of Optrel for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your Optrel dealer.

Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

## How to use (see cover)

- Head band.** Adjust the upper adjusting band (1) to the size of your head. Push in the ratchet knob (2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (4).
- Automatic/manual operating mode.** The sliding switch (5) is used to set the protection level setting mode. In automatic mode, the protection level is automatically adjusted to the intensity of the light arc via sensors (standard EN 379:2003). In manual mode, the protection level can be set by turning the knob (6). In the case of position welding or pulse welding with frequencies less than 10 Hz, it is recommended to choose „manual“ mode.
- Protection level.** In „manual“ mode, the protection level can be set in the range DIN 9 to DIN 13 by turning the knob (6). In „automatic“ mode, the protection level corresponds to standard EN 379, if the rotary knob (6) is set to position „N“. Turn the knob to correct the automatically set protection level by one protection level up or down, depending on personal preference.
- Grinding mode.** Press the protection level knob (7) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (8) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the protection level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** Use the sensitivity knob (10) to set the ambient light sensitivity. The red dot on the scale corresponds to the recommended sensitivity setting in a standard situation
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (11-A) or increased (11-B), i.e. the cartridge reacts more or less strongly to surrounding light sources
- Opening switch.** The opening switch (12) allows to select an opening delay from dark to light. „Fast“ means a delay of 0.1-0.35s and is recommended for short welding processes. If „slow“ is selected, the delay is extended to > 0.35s. This setting should be used for long welding processes and pulse techniques.

## Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

## Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

## Replacing the front cover lens

Push in one side clip (13) to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip (14). Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

## Replacing the batteries (see cover)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge (9) flashes in green.

- Carefully remove the battery cover (15)
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste (16)
- Insert CR2032 type batteries, as shown (17)
- Carefully replace the battery cover (18)

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED (9) flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

## Removing/installing the cartridge (see cover)

- Pull out the protection level knob (19)
- Carefully remove the battery cover (15)
- Unlock the cartridge retention spring as shown (20)
- Carefully tilt the cartridge out (21)
- Unlock the satellite as shown (22)
- Pull the satellite out through the gap in the helmet (23)
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet (24)
- Tilt out the cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

## Troubleshooting

### Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (10)
- Change the sensor slider position (11)
- Clean sensors or front cover lens
- Deactivate grinding mode (7)
- Check the light flow to the sensor
- Select manual mode
- Replace the batteries

### Protection level too light

- Select manual mode
- In automatic mode, adjust rotary knob 4 by +1
- Replace front cover lens

### Protection level too dark

- Select manual mode
- In automatic mode, adjust rotary knob 4 by -1

### Cartridge flickers

- Change the opening switch position (12)
- Replace the batteries

### Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge
- Adjust the protection level to the welding procedure
- Increase the ambient light

### Welding helmet slips

- Adjust/lighten the head band

## Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Protection level	DIN4 (light mode) DIN9 – DIN 13 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Switching time from dark to light	fast = 0.1 ... 0.35s slow = > 0.35s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. 11 batteries 3V/replaceable (CR2032)
Weight	490 g / 17.284 oz
Operating temperature	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Spare parts (see cover)

- Helmet (without cartridge)
- Cartridge incl. satellite
- Front cover lens
- Side clips
- Inner protection lens
- Potentiometer knob
- Sensitivity knob
- Battery cover
- Head band with fastener
- Sweat band



# Français

## Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optélectronique ne doit plus être utilisée.

## Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.

Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hors le soudage au gaz et au laser**. *Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette.*

## Mode veille

La cassette optélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

Si il n'est plus possible d'activer la cassette optélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

## Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

## Utilisation (voir la jaquette)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (1) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (4).
- Mode automatique / manuel.** Le mode de réglage du degré de protection peut être sélectionné à l'aide de l'interrupteur à coulisse (5). En mode automatique, le degré de protection est automatiquement ajusté en fonction de l'intensité de l'arc électrique à l'aide d'un système électronique de capteurs (norme EN 379:2003). En mode manuel, le degré de protection peut être réglé en tournant le bouton (6). En cas de soudage par points ou par impulsion à des fréquences inférieures à 10 Hz, le mode manuel est recommandé.
- Degré de protection.** En mode manuel, le degré de protection peut être réglé de DIN 9 à DIN 13 en tournant le bouton (6). En mode automatique, le degré de protection correspondant à la norme EN 379, lorsque le bouton tournant (6) est sur la position N. Le degré de protection réglé automatiquement peut être corrigé en fonction de la sensibilité personnelle en tournant le bouton (7) un cran vers le haut respectivement vers le bas.
- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (7) pour activer le mode meulage de la cassette optélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (8) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (10) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- Courseur de capteur.** Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (11-A) ou agrandi (11-B), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (12) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Le réglage «Fast» correspond à une temporisation comprise entre 0,1 et 0,35 s et est recommandé pour les procédés de soudage courts. Si «Slow» apparaît, la temporisation est prolongée et devient > 0,35 s. Ce réglage est recommandé pour les procédés de soudage longs et les techniques de soudage par impulsion.

## Nettoyage

La cassette optélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

## Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

## Remplacement de l'écran de protection frontale

Appuyez sur le clip latéral (13) pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran (14) et le tendre sur le second clip latéral pour l'enclencher. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

## Remplacement des piles (voir la jaquette)

La cassette optélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette (9) commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles (15)
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux (16)
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré (17)
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles (18)

Si la cassette optélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte (9) clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

## Démontage de la cassette optélectronique (voir la jaquette)

- Désactivez le bouton de réglage du degré de protection (19)
  - Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles (15)
  - Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré (20)
  - Faites prudemment basculer la cassette (21)
  - Débloquez le satellite comme illustré (22)
  - Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque (23)
  - Tournez le satellite de 90° et le pousser à travers l'ouverture du masque (24)
  - Faites sortir la cassette optélectronique en la basculant
- Le montage de la cassette optélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

## Dépannage

### La cassette optélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité (10)
- Modifiez la position du curseur de capteur (11)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Désactivez le mode meulage (7)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Sélectionnez le mode manuel
- Remplacez les piles

### Degré de protection trop clair

- Sélectionnez le mode manuel
- En mode automatique, régler le bouton tournant (4) sur -1
- Changer d'écran de protection frontale

### Degré de protection trop sombre

- Sélectionnez le mode manuel
- En mode automatique, régler le bouton tournant (4) sur -1

### La cassette optélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (12)
- Remplacez les piles

### La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

### Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

## Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	DIN4 (à l'état clair) DIN9 – DIN 13 (à l'état sombre)
Protection UVIR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	175 µs (23 °C / 73 °F) 120 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	fast => 0,1... 0,35 s slow => > 0,35 s
Dimensions de la cassette optélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li 3 V remplaçables (CR2032)
Poids	490 g / 17,284 oz
Température de service	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Température de stockage	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Pièces de rechange (voir la jaquette)

1. Masque (sans cassette)
2. Cassette optélectronique avec satellite
3. Écran de protection frontale
4. Clips latéraux
5. Écran de protection inférieur
6. Bouton de réglage par potentiomètre
7. Bouton de réglage de la sensibilité
8. Couvercle du compartiment des piles
9. Sangle serre-tête avec armatures de protection
10. Bandeau anti-sueur

# Deutsch

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

## Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung

Beim Schweissprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweissprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen.

Der Schweisserschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweisserschutzhelm zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweissverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

## Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 15 Min. kein Licht auf die Solarzellen, unterbricht sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

## Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler.

Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

## Anwendung (siehe Umschlag)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (1) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf (2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeignung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeignung lässt sich durch den Drehknopf (4) anpassen.
- Betriebsmodus automatisch / manuell.** Mit dem Schiebescalter (5) lässt sich der Modus der Schutzstufenstellung wählen. Im automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorik automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehen des Knopfes (6) einstellen. Es wird empfohlen, im Falle von Positionsschweissen oder Pulsschweissverfahren mit Frequenzen unter 10 Hz den Modus „manuell“ zu wählen.
- Schutzstufe.** Im Modus „manuell“ kann die Schutzstufe im Bereich DIN 9 bis DIN 13 durch Drehen des Knopfes (6) gewählt werden. Im Modus „automatisch“ entspricht die Schutzstufe der Norm EN 379, wenn der Drehknopf (6) auf Position „N“ steht. Durch Drehen des Knopfes kann die automatisch eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um eine Schutzstufe nach oben oder unten korrigiert werden.
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Schutzstufenknopfes (7) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (8) im Inneren des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Schutzstufenknopf drücken. Nach 10 Minuten wird der Schleifmodus automatisch zurückgesetzt.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (10) wird die Umgebunglichtempfindlichkeit eingestellt. Der rote Punkt auf der Skala entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitsregelung in einer Standard-Situation.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen eingestellt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebunglicht vermindert (11-A) oder vergrössert (11-B), d.h. die Kassette reagiert stärker oder weniger stark auf umliegende Lichtquellen.
- Öffnungsschalter.** Der Öffnungsschalter (12) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. „Fast“ bedeutet eine Verzögerung von 0.1-0.35s und wird für kurze Schweissprozesse empfohlen. Ist „slow“ sichtbar, wird die Verzögerung auf >0.35s verlängert. Diese Einstellung sollte bei langen Schweissprozessen und Pulstechniken verwendet werden.

## Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben sollen ersetzt werden.

## Lagerung

Der Schweisshelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

## Vorsatzscheibe auswechseln

Ein Seitenclip (13) wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitenclip einhängen (14). Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenclip herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

## Batterien ersetzen (siehe Umschlag)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweisshelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsbildung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette (9) grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen (15)
- Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen (16)
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen (17)
- Batteriedeckel sorgfältig montieren (18)

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED (9), so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr brauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

## Blendschutzkassette aus-/einbauen (siehe Umschlag)

- Schutzstufenknopf herausziehen (19)
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen (15)
- Kassetten-Haltefeder wie abgebildet entriegeln (20)
- Kassette vorsichtig herauskippen (21)
- Satellite wie abgebildet entriegeln (22)
- Satellite durch Ausparung im Helm herausziehen (23)
- Satellite um 90° drehen und durch Helmloch schieben (24)
- Blendschutzkassette herauskippen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Problemlösung

### Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (10)
- Sensorschieberposition verändern (11)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Schleifmodus deaktivieren (7)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor
- Manuellen Modus wählen
- Batterien ersetzen

### Schutzstufe zu hell

- Manuellen Modus wählen
- Im automatischen Modus Drehknopf 4 auf +1 stellen
- Vorsatzscheibe wecheln

### Schutzstufe zu dunkel

- Manuellen Modus wählen
- Im automatischen Modus Drehknopf 4 auf -1 stellen

### Blendschutzkassette flackert

- Öffnungsschalterposition (12) ändern
- Batterien ersetzen

### Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Filter reinigen
- Schutzstufe dem Schweissverfahren anpassen
- Umgebunglicht erhöhen

### Schweisshelm rutsch

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

## Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	DIN4 (Hellzustand) DIN9 – DIN 13 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	fast => 0.1...0.35s slow => >0.35s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	490 g / 17.284 oz
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lagertemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Ersatzteile (siehe Umschlag)

- Helm (ohne Kassette)
- Blendschutzkassette inkl. Satellite
- Vorsatzscheibe
- Seitenclips
- Innere Vorsatzscheibe
- Potentiometer Knopf
- Sensitivität Knopf
- Batteriedeckel
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen
- Stirnschweissband

## Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fei inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

## Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och ämnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Om svets hjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Oprel inget ansvar. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget.

## Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 15 min stängs bländskyddskassetten av automatiskt. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus.

Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

## Garanti och ansvar

Garantibestämmelserna finns i instruktionerna från den nationella försäljningsorganisationen för Oprel. Mer information om detta finns hos återförsäljare för Oprel.

Garanti gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otilfälliga åtgärder, eller vid användning som tillverkanen ej avsett. Ingen garanti ges och inget ansvar tas heller för reservdelar som inte distribueras av Oprel.

## Användningsområde (se omslaget)

- Huvudband.** Justera det övre inställbara bandet (1) efter huvudstorlek. Tryck in spärregeln (2) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd.** och hjämlutning När stoppknapparna (3) lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjämllutning kan justeras med vridknappen (4).
- Automatiskt manuellt driftläge.** Det går att välja läge för skyddsnivåinställning med skjutreglaget (5). I automatiskt läge anpassas skyddsnivån med hjälp av sensorer automatiskt till ljusbågens intensitet (enligt EN 379:2003). I manuellt läge ställs skyddsnivån i genom vridning av knappen (6). Du rekommenderas att välja "manuellt" vid svetsning med stillastående arbetsstycke eller pulsvetsning med frekvenser under 10 Hz.
- Skyddsnivå.** Det går att välja skyddsnivå i område DIN 9 till DIN 13 genom vridning av knappen (6) i läget "manuellt". I läget "automatiskt" motsvarar skyddsnivån EN 379, om vridknapp (6) står på position "N". Genom att vrida på knappen kan du korrigera de automatiskt inställda skyddsnivåerna efter eget behov en nivå uppåt eller nedåt.
- Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen (7) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikerar av en blinkande röd lysdiod (8) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växla från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet.** Med knappen för känslighet (10) kan du ställa in känslighet för omgivningsljus. Den röda punkten på skalan motsvarar rekommenderad känslighetsreglering i en standard situation.
- Sensorläge.** Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förminsas (11-A) eller förstörs (11-B) vinkeln för identifiering av omgivningsljus, dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling.** Med öppningsväxlingen (12) kan du välja öppningsfördröjning från mörkt till ljus. "Fast" innebär en fördröjning på 0,1-0,35 s och rekommenderas för korta svetsprocedurer. När "slow" visas för längs fördröjningen > 0,35 s. Denna inställning bör användas vid långa svetsprocedurer och pulstekniker.

## Rengöring

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torrkud. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

## Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

## Byta försättsglas

En sidoklämma (13) trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma (14). Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglaset tätning får önskad effekt.

## Byta ut batterier (se omslaget)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälmen med friskluftsanslutning måste du först ta bort ansiktslätningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten (9) blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batterilocket (15)
- Ta ut batterierna och avfallshanter dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall (16)
- Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden (17)
- Sätt försiktigt tillbaka batterilocket (18)

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lamp. Om den gröna LED-lampan (9) blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

## Montera/avmontera bländskyddskassetten (se omslaget)

- Dra ut skyddsnivåknappen (19)
- Ta försiktigt bort batterilocket (15)
- Lås kassetten spärffjäder som på bilden (20)
- Tippa försiktigt ut kassetten (21)
- Lås satelliten som på bilden (22)
- Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen (23)
- Vrid satelliten 90° och skjut den genom öppningen (24)
- Tippa ut bländskyddskassetten

Montering av bländskyddskassetten utförs i omvärd ordningsföljd.

## Problemlösning

### Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten (10)
- Ändra sensorreglets position (11)
- Rengör sensorer eller försättsglas
- Avaktivera viloläge (7)
- Kontrollera ljusfödet till sensorn
- Välj manuellt läge
- Byt ut batterierna

### För ljus skyddsnivå

- Välj manuellt läge
- Sätt vridknapp 4 på +1 i automatiskt läge
- Byt försättsglas

### För mörk skyddsnivå

- Välj manuellt läge
- Sätt vridknapp 4 på -1 i automatiskt läge

### Bländskyddskassetten blinkar

- Ändra position för öppningsväxling (12)
- Byt ut batterierna

### Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

### Svets hjälmen glider

- Justera/dra åt huvudbandet igen

## Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	DIN4 (ljus) DIN9 – DIN 13 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljus till mörkt	175 µs (23 °C/73 °F) 120 µs (55 °C/131 °F)
Växlingstid från mörkt till ljus	fast = 0,1... 0,35 s slow => > 0,35 s
Bländskyddskassetten dimensioner	90 x 110 x 7 mm/3,55 x 4,33 x 0,28"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm/1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	490 g/17,284 oz
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C/14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C – 80 °C/-4 °F – 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckljus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Reservdelar (se omslaget)

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1. Hjälm (utan kassetten)              | 6. Potentiometervred          |
| 2. Bländskyddskassetten inkl. satellit | 7. Vred för känslighet        |
| 3. Försättsglas                        | 8. Batterilock                |
| 4. Sidoklämmer                         | 9. Huvudband med fästdetaljer |
| 5. Inre skyddsglas                     | 10. Pannsvettband             |



## Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risultasse impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata.

## Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili.

La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Optrel non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

## Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Se le cellule solari non vengono colpite dalla luce per 15 minuti circa, la cassetta antiabbagliamento si disattiva automaticamente. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si accendesse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

## Garanzia & Responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni a riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel.

Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità vengono meno anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

## Uso (v. confezione)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (1) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (4).
- Modalità di funzionamento automatica / manuale.** Mediante l'interruttore a scorrimento (5) è possibile selezionare la modalità con cui impostare il livello di protezione. Nella modalità automatica il livello di protezione viene regolato automaticamente rispetto all'intensità dell'arco voltaico tramite dei sensori (norma EN 379:2003). Nella modalità manuale è possibile impostare il livello di protezione girando la manopola (6). In caso di "saldatura a rilievi" o saldatura a punti con frequenze al di sotto dei 10Hz si consiglia di selezionare la modalità "manuale".
- Livello di protezione.** Nella modalità "manuale" è possibile selezionare il livello di protezione all'interno dell'intervallo DIN 9 - DIN 13 girando la manopola (6). Nella modalità "automatico" il livello di protezione è conforme alla norma EN 379 quando la manopola (6) si trova sulla posizione "N". Girando la manopola è possibile correggere di un punto verso l'alto o di un punto verso il basso il livello di protezione impostato automaticamente, a seconda delle proprie esigenze personali.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (7) la cassetta antiabbagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie al led rosso lampeggiante (8) all'interno del casco. Per disinnescare la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (10) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. Il puntino rosso sulla scala corrisponde alla regolazione consigliata in una situazione standard.
- Cursori del sensore.** Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (11-A) o aumentato (11-B), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (12) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. "Fast" comporta un ritardo di 0.1 - 0.35 secondi ed è consigliato per processi di saldatura brevi. Nel caso in cui invece si selezioni "slow", il ritardo viene allungato a > 0.35 secondi. Si consiglia di utilizzare questa impostazione in occasione di processi di saldatura lunghi e di tecniche a punti.

## Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

## Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

## Sostituzione della lente frontale

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale (13) in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimosso. Aggirare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali (14). Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'allungamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

## Sostituzione delle batterie (v. confezione)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta (9) verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria (15)
- Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza (16).
- Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura (17)
- Montare accuratamente il coperchio del vano batteria (18)

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si accendesse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere controllate la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde (9) lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

## Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbagliamento (v. confezione)

- Estrarre la manopola di selezione livello protezione (19)
  - Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria (15)
  - Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura (20)
  - Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla (21)
  - Sbloccare il satellite come indicato in figura (22)
  - Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco (23)
  - Ruotare il satellite di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco (24)
  - Inclinare la cassetta antiabbagliamento
- Il montaggio della cassetta antiabbagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

## Eliminazione delle anomalie

### La cassetta antiabbagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità (10)
- Modificare la posizione del cursore del sensore (11)
- Pulire i sensori o la lente frontale
- Disattivare la modalità di molatura (7)
- Controllare l'afflusso di luce al sensore
- Selezionare la modalità manuale
- Sostituire le batterie

### Livello di protezione troppo chiaro

- Selezionare la modalità manuale
- Nella modalità automatica regolare la manopola 4 sulla posizione +1
- Sostituire il vetro di protezione frontale

### Livello di protezione troppo scuro

- Selezionare la modalità manuale
- Nella modalità automatica regolare la manopola 4 sulla posizione -1

### La cassetta antiabbagliamento non è stabile

- Modificare la posizione dell'interruttore di apertura (12)
- Sostituire le batterie

### Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

### Il casco da saldatura scivola

- Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo

## Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	DIN4 (Modalità chiaro) DIN9 - DIN 13 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	175µs (23°C/173°F) 120µs (55°C/131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	fast => 0.1 ... 0.35s slow => 0.35s
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,5 x 4,33 x 0,28"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3v sostituibile (CR2032)
Peso	490 g / 17,284 oz
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Componenti di ricambio (v. confezione)

- |   |  |
|---|--|
| 1. Maschera (senza cassetta)                | 6. Manopola potenziometro                          |
| 2. Cassetta antiabbagliamento con satellite | 7. Manopola Sensitività                            |
| 3. Vetro di protezione frontale             | 8. Coperchio vano batteria                         |
| 4. Fermagli laterali                        | 9. Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio |
| 5. Vetro di protezione interno              | 10. Fascia antiscuro per la fronte                 |

## Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

## Medidas preventivas & limitaciones de seguridad

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellos personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo.

La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Oprel no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.**

## Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si las células solares reciben la luz durante aproximadamente 15 minutos, la casete para filtro se desactiva automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo.

Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

## Garantía & Responsabilidad

Las disposiciones de garantía se encuentran en las directivas de los centros de venta nacionales de Oprel. Para mayor información al respecto, dirigirse a los revendedores de Oprel.

La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Las condiciones de garantía y responsabilidad también cesarán en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Oprel.

## Uso (v. embalaje)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (1) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (4).
- Modalidad de funcionamiento automática / manual.** Mediante el interruptor de deslizamiento (5) se puede seleccionar la modalidad del nivel de protección. En la modalidad automática, el nivel de protección se regula automáticamente en función de la intensidad del arco voltaico mediante sensores (norma EN 379:2003). En la modalidad manual, el nivel de protección se puede seleccionar girando el pomo (6). En caso de "soldadura por resales" o soldadura por puntos con frecuencias por debajo de los 10 Hz, se aconseja seleccionar la modalidad "manual".
- Nivel de protección.** En la modalidad "manual" se puede seleccionar el nivel de protección dentro del intervalo de DIN 9 - DIN 13 girando el pomo (6). En la modalidad "automático" el nivel de protección es conforme a la norma EN 379 cuando el pomo (6) se encuentra en la posición "N". Girando el pomo, se puede corregir un punto hacia arriba o un punto hacia abajo el nivel de protección automático, según las exigencias personales.
- Modalidad amoladora.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (7) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladora. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladora se reconoce por el led rojo intermitente (8) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladora, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladora se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Es posible configurar la sensibilidad respecto de la luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad (10). El punto rojo de la escala indica la regulación aconsejada en una situación estándar.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (11-A) o aumenta (11-B) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (12) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. "Fast" implica un retardo de 0.1-0.35 segundos y es aconsejado para procesos de soldadura breves. Si en cambio se selecciona "slow", el retardo se prolonga a > 0.35 segundos. Se aconseja utilizar esta configuración cuando los procesos de soldadura son largos o con técnicas de puntos.

## Limpeza

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

## Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

## Sustitución del cristal frontal

Empujar hacia adentro el pasador lateral (13) hasta que se libere el cristal de protección y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales (14). Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

## Sustitución de las baterías (v. embalaje)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete (9) parpadea en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería (15).
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia (16).
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura (17).
- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería (18).

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED (9) parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

## Desmontaje y montaje de la casete para filtro (v. embalaje)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección (19).
- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería (15).
- Liberar el pomo de bloqueo como se indica en la figura (20).
- Inclinarse correctamente la casete (21).
- Desbloquear el satélite como se indica en la figura (22).
- Extraer el satélite desde el interior del casco (23).
- Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco (24).
- Inclinarse la casete para filtro.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

## Eliminación de las anomalías

### La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad (10).
- Modificar la posición del cursor del sensor (11).
- Limpiar los sensores o el cristal frontal.
- Desactivar la modalidad de amoladora (7).
- Controlar el flujo de luz al sensor.
- Seleccionar la modalidad manual.
- Sustituir las baterías.

### Nivel de protección demasiado claro

- Seleccionar la modalidad manual.
- En la modalidad automática, regular el pomo 4 en la posición +1.
- Sustituir el cristal de protección frontal.

### Nivel de protección demasiado oscuro

- Seleccionar la modalidad manual.
- En la modalidad automática, regular el pomo 4 en la posición -1.

### La casete para filtro no es estable

- Modificar la posición del interruptor de apertura (12).
- Sustituir las baterías.

### Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

### El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza.

## Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	DIN4 (Modalidad claro) DIN9 - DIN 13 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	fast < 0.1 ... 0.35s slow > 0.35s
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Medidas del campo de visión:	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Alimentación:	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustituyes (CR2032)
Peso:	490 g / 17.284 oz
Temperatura de uso:	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de conservación:	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Clasificación según EN379:	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones:	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Piezas de recambio (v. embalaje)

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Máscara (sin casete)            | 6. Ruleta del potenciómetro                       |
| 2. Casete para filtro con satélite | 7. Pomo de regulación de sensibilidad             |
| 3. Cristal de protección frontal   | 8. Tapa del alojamiento batería                   |
| 4. Pasadores laterales             | 9. Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación |
| 5. Cristal de protección interior  | 10. Banda antisuadadura para la frente            |

# Português

## Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser mais utilizado.

## Medidas de precaução & Disposição de protecção

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis.

A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilhagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o destinado, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. É favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.

## Modo de suspensão

O écran de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se decorrerem mais de 15 min. sem que haja luz a incidir nas células solares, o écran de protecção desligar-se-á automaticamente. Para reactivar o écran de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

## Garantia & Responsabilidade Civil

Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da organização de vendas da Optrel. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante da Optrel.

A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. A Optrel não se responsabiliza em caso de danos provocados por uso inapropriado, intervenções interditas ou o uso para fins não previstos por parte do manual. A SPERIAN também está isenta de responsabilidade civil e garantia quando são utilizadas peças de substituição não comercializadas pela Optrel.

## Utilização (ver capa)

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (1). Pressione o botão de maltraca para dentro (2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (3). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desviar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (4).
- Modo de funcionamento automático/manual.** O modo de ajuste para a tonalidade é seleccionado com o interruptor correio (5). No modo de funcionamento automático o nível de protecção é ajustado automaticamente com a ajuda de sensores de acordo com a intensidade do arco de soldadura (norma EN 379:2003). No modo de funcionamento manual, o nível de protecção é ajustado através do botão de regulação (6). Nós recomendamos de seleccionar o modo "manual" em caso de soldaduras de posição ou em trabalhos com técnicas de pulsos com frequência por baixo de 10 Hz.
- Nível de protecção.** No modo de funcionamento "manual" pode seleccionar o nível de protecção no âmbito de DIN 9 a DIN 13 através da regulação do botão (6). No modo de funcionamento "automático" o nível de protecção corresponde à EN 379, quando o interruptor (6) marca a posição "N". Através do botão de regulação o nível que foi automaticamente ajustado pode ser corrigido para mais claro ou mais escuro de acordo com as suas necessidades pessoais.
- Modo de esmerilhagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (7) o módus do écran de protecção altera para a esmerilhagem. Neste modo o écran é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilhagem foi activado (8). Se pretender sair do modo de esmerilhagem, pressione novamente o botão dos níveis de protecção. Após 10 minutos o modus de esmerilhagem desligar-se-á automaticamente.
- Sensibilidade.** Com o botão da sensibilidade (10) pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente. O ponto vermelho na escala corresponde à regulação da sensibilidade recomendada numa situação standard.
- Comutador de sensores.** O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (11-A) ou aumenta (11-B); ou seja, o écran reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- Interruptor de abertura.** O interruptor de abertura (12) permite retardar a abertura de escuro para claro "Rápido" significa uma retardação de 0.1-0.35s e é recomendada para processos curtos de soldadura. Caso o "slow" seja visível, a retardação prolongar-se a > 0.35s. Este ajuste deverá ser usado em processos de soldadura longos e técnicas de pulso.

## Limpeza

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

## Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

## Substituição da viseira

Um clip lateral é pressionado para dentro (13), para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clip lateral (14). Esticar a viseira até ao segundo clip lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

## Substituir baterias (ver capa)

O écran de protecção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de protecção (9) piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias (5)
- Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional (16)
- Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho (17)
- Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias (18)

Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde (9) pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

## Retirar e colocar écran de protecção (ver capa)

- Puxar o botão dos níveis de protecção (19)
- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias (15)
- Destruir a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho (20)
- Retirar cuidadosamente o écran (21)
- Destruir o satélite, conforme indicado no desenho (22)
- Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora (23)
- Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara (24)
- Retirar o écran de protecção

Para a montagem do écran de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

## Solução de problemas

### Écran de protecção não escurece

- Adaptar a sensibilidade (10)
- Alterar a posição do comutador de sensor (11)
- Limpar sensores ou viseira
- Desactivar o modo de esmerilhagem (7)
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor
- Seleccionar o modo manual
- Substituir baterias

### Tonalidade desmasiado clara

- Seleccionar o modo manual
- Seleccionar o modo de funcionamento "manual"
- No modo de funcionamento "automático" rodar o interruptor de 4 para+1

### Tonalidade desmasiado escuro

- Seleccionar o modo de funcionamento "manual"
- No modo de funcionamento "automático" rodar o interruptor de 4 para+1

### O écran de Protecção vacia

- Alterar a posição do botão de abertura (12) ândem
- Substituir as baterias

### Mã visibilidade

- Limpar viseira ou filtro
- Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

### A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça

## Características

(Sub reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	DIN4 (Estado claro) DIN9 – DIN 13 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	fast = 0.1 ... 0.35s slow => >0.35s
Dimensões écran de protecção	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso	490 g / 17,284 oz
Temperatura de funcionamento	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de armazenagem	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Peças de substituição (ver capa)

- Máscara (sem écran de protecção)
- Écran de protecção incluindo satélite
- Viseira
- Clips laterais
- Placa interior de protecção
- Interruptor potenciômetro
- Botão de sensibilidade
- Tampa do compartimento das baterias
- Cinta da cabeça com peças de fixação
- Testeira de soldadura

# Nederlands

## Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetrui. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

## Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen

Tijdens het lassen kunnen warme en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige.

De lasbeschermhelmsel mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. Indien de lashelm voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is, of niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing gebruikt wordt, vervalt iedere aansprakelijkheid van Optrel. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag.

## Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als gedurende ca. 15 min. geen licht op de zonnellenen valt, schakelt de verduisteringscassette automatisch uit. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnellenen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geschikt voor kan worden, of bij het ontstaan van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

## Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen zijn op te vragen bij de nationale verkooporganisatie van Optrel. Voor meer informatie hierover kunt u zich wenden tot uw Optrel vertegenwoordiger.

De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie vervallen eveneens wanneer andere dan door Optrel geleverde reservedelen gebruikt worden.

## Gebruik (zie omslag)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (1) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet schief zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (4) aangepast worden.
- Bedrijfsmodus automatisch/handmatig.** Met de schuifschakelaar (5) kan men de wijze van instellen van de beschermingsfactor kiezen. In de automatische modus wordt de beschermingsfactor door middel van de sensoren automatisch aan de intensiteit van de lichtboog aangepast (norm EN 379:2003). In de handmatige modus moet men de beschermingsfactor door het draaien van de knop (6) instellen. Geadviseerd wordt, bij positieassen of pulslaswerkzaamheden met een frequentie van minder dan 10 Hz de „handmatige“ modus te kiezen.
- Beschermingsfactor.** In de „handmatige“ modus kan de beschermingsfactor van DIN 9 tot DIN 13 gekozen worden door het draaien van de knop (6). In de „automatische“ modus komt de beschermingsfactor overeen met norm EN 379, als de draaiknop (6) op positie „N“ staat. Door het draaien van de knop kan de automatisch ingestelde beschermingsfactor naar wens een beschermingsfactor omhoog of omlaag gecorrigeerd worden.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop (7) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (8) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop (10) wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld. De rode punt op de schaal komt overeen met de aanbevolen gevoeligheidsinstelling in een standaard situatie.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningsoef van het omgevingslicht vermindert (11-A) of vergroot (11-B), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (12) kan de openingsvertraging van donker naar licht gekozen worden. „Fast“ betekent een vertraging van 0,1-0,35 s en wordt aanbevolen voor korte lasprocessen. Is „slow“ zichtbaar, dan wordt de vertraging op > 0,35 s verlengd. Deze instelling moet bij lange lasprocessen en pulslaswerkingen gebruikt worden.

## Schoonmaken

De verduisteringscassette en de voorzetrui moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

## Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

## Voorzetrui vervangen

Door het indrukken van een klem aan de zijkant (13) komt de voorzetrui vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetrui in een klem aan de zijkant (14) inhaken. Voorzetrui in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afzichting op de voorzetrui de gewenste werking heeft.

## Batterijen vervangen (zie omslag)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcelbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verseluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het vervisselen van de batterijen de gezichtsafzichting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon (9) groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen (15)
- Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen (16)
- Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen (17)
- Batterijdeksel zorgvuldig monteren (18)

Indien het lintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijen correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED (9) knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

## Verduisteringscassette uit-/inbouwen (zie omslag)

- Beschermingsfactorknop uittrekken (19)
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen (15)
- Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken (20)
- Cassette voorzichtig naar buiten kantelen (21)
- Satelliet zoals afgebeeld losmaken (22)
- Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken (23)
- Satelliet 90° draaien en door helmgat schuiven (24)
- Verduisteringscassette naar buiten kantelen

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

## Probleemoplossing

### Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (10)
- Sensorschuifpositie veranderen (11)
- Sensoren of voorzetrui schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen (7)
- Lichtinval op sensor controleren
- Handmatige modus kiezen
- Batterijen vervangen

### Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen
- In de automatische modus draaiknop 4 op +1 zetten
- Voorzetrui verwisselen

### Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen
- In de automatische modus draaiknop 4 op -1 zetten

### Verduisteringscassette flakkerd

- Openingschakelaarpositie (12) veranderen
- Batterijen vervangen

### Slecht zicht

- Voorzetrui of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

### Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten

## Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	DIN 4 (lichte stand) DIN 9 – DIN 13 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming inlichte en donkere stand 175 µs (23 °C / 73 °F) 120 µs (55 °C / 131 °F)
Omschakeltijd van donker naar licht	fast = 0,1 ... 0,35 s slow => > 0,35 s
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Afmetingen gezichtsvel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	490 g / 17,284 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Classificering volgens EN379	Optische Klasse = 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Reservdelen (zie omslag)

- Helm (zonder cassette)
- Verduisteringscassette incl. satelliet
- Voorzetrui
- Klemmen aan de zijkant
- Binnenste beschermruit
- Potentiometerknop
- Gevoeligheidsknop
- Batterijdeksel
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen
- Voorhoofdzweelband

# Suomi

## Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikojä, häikäisyuojakasettia ei saa enää käyttää.

## Suojatoimenpiteet & suojausrajoitukset

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiäsi kohdistuu ultraviolettii- ja infrapunasäteilyä ripumatta valitsemattasi suojatasossa. Käytä sopivia suojaavaiteita muun kehoosi suojaamiseen. Hiukkaset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.

Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hionmiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel ei vastaa seurauksista. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsausotuksiin, **paitsi kaasu- ja laserihitsaukseen.** *Ota kammassa annetut EN169 mukaiset suojatasuosuukset huomioon.*

## Sleep-tila

Häikäisyuojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöaikää. Jos noin 15 minuutin kuluessa valokennonin ei ole osunut valoa, häikäisyuojakasetti kytketty automaattisesti pois päältä. Kasetti kytketty uudelleen päälle, kun valokennonin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa. Jos häikäisyuojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren syytessä, paristot on vaihdettava.

## Takuu & tuotteen virhevastuu

Takuuehdot löydät Optrel:n paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Lisätietoja Optrel-myyjältä. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syy on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoitamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu jatkuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteessa käytetään muita kuin Optrelin myymiä varaosia.

## Käyttö (ks. kansii)

- Päänauha.** Säädä ylempään nauhan (1) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (2) ja kieraä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päästäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (3) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (4).
- Käyttötila automaattinen / manuaalinen.** Lukituskaisimella (5) valitset suojatasosäädön tilan. Automaattitilassa tunnustimet säätävät suojatason automaattisesti valokaaren voimakkuuden mukaan (normi EN 379:2003). Manuaaltilassa suojataso säädetään kiertämällä nappia (6). Pistehitsaukseen ja pulssihitsaukseen suositellaan valitsemaan alle 10 Hz:n taajuuksilla tilaksi "manuaalinen".
- Suojatase.** Tilassa "manuaalinen" voit valita suojatason välillä DIN 9 ja DIN 13 kiertämällä nappia (6). Tilassa "automaattinen" suojatase vastaa normia EN 379, kun kiertonappi (6) on asennossa "N". Nappia kiertämällä automaattisesti säädettävä suojatase voi vielä muuttaa yhden suojatason ylempään tai alemmas henkilökohtaisen tutumuksen mukaan.
- Hiontatila.** Suojatasonappia (7) painamalla siirrä häikäisyuojakasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kasetti kytketty pois päältä ja pysyy kirrkaana. Päälle kytketyn hiontatilan tunnustat kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkkivalon (8) vilkkumisesta. Hiontatilan kytket pois päältä painamalla suojatasonappia uudelleen. Hiontatila kytketty automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluttua.
- Herkkyys.** Herkkyyden ympäristön valoisuuteen säädät herkkyyden säätönupilla (10). Asteikon punainen piste vastaa suositeltavaa herkkyydasetusnormaaliolanteisiin.
- Tunnustilustit.** Tunnustilustin on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon tunnustuksen kulma joko kapenee (11-A) tai levenee (11-B), ts. kasetti reagoi voimakkaammin tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valolähteisiin.
- Avautumiskatkaisin.** Avautumiskatkaisimella (12) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirrkaaksi. "Fast" tarkoittaa viivettä 0,1 - 0,35 s, ja sitä suositellaan lyhytkestisten hitsausotiden tekemiseen. Jos "slow" (hidasa) on näkyviissä, viive pidentyy > 0,35 sekuntin. Tätä asetusta on syytä käyttää pitkäkestoisissa hitsausotissa ja pulssitekniikassa.

## Puhdistus

Puhdista häikäisyuojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaista tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasisit on vaihdettava.

## Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkupeiraspakkausissa lisää paristojen käyttöaikää.

## Etulasin vaihto

Paina sivukiinnike (13) sisäänpäin, jolloin etulasi irtoaa. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikkeeseen (14). Kiinnitä etulasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hukan voimaa, jotta tiiviste vaikuttaa etulasin halutulla tavalla.

## Paristojen vaihto (ks. kansii)

Häikäisyuojakasetissa on vaihdettava litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos hitsauskypärässäsi on railisilmiäläntä, poista ennen pariston vaihtoa kasvoiltuiviste. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkkivalo (9) vilkkuu värheänä.

- Irrota paristokotelon kansi varovasti (15)
- Poista paristot ja hävitä ne ongelmajätteenä paikallisten määräysten mukaisesti (16)
- Aseta tyyppi CR2032 paristot kuvan mukaan paikalleen (17)
- Asenna paristokotelon kansi huolellia paikalleen (18)

Jos tummuksittamies ei hitsauskaaren syytessä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasettia kirkasta lampua päin. Jos vihreä merkkivalo (9) vilkkuu, paristot ovat yhtyenneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskasetti ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käytökkelvoton ja täytyy vaihtaa.

## Häikäisyuojakasetin irrotus ja asennus (ks. kansii)

- Vedä suojatasonappi ulos (19)
  - Irrota paristokotelon kansi varovasti (15)
  - Avaa kasetin pitoosuus kuvassa näkyvällä tavalla (20)
  - Kallista kasetti varovasti iriti (21)
  - Avaa Satelite-hitsausuojaa kuvassa näkyvällä tavalla (22)
  - Vedä Satelite-hitsausuojaa pois kypärän aukon kautta (23)
  - Kieraä Satelite-hitsausuojaa 90° ja työnnä se kypärän aukon läpi (24)
  - Kallista häikäisyuojakasetti ulos
- Asenna häikäisyuojakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

## Ongelmien ratkaiseminen

### Häikäisyuojakasetti ei tummene

- Säädä herkkyyys (10)
- Muuta tunnustilustin (11) asentoon
- Puhdista tunnustimet tai etulasi
- Kytke hiontatila pois päältä (7)
- Tarkasta valon osuminen tunnustimeen
- Valitse manuaalinen tila

### → Vaihda paristot

### Suojatase liian kirrkaas

- Valitse manuaalinen tila
- Säädä automaattisessa tilassa kiertonappi 4 asentoon +1

### → Vaihda etulasi

### Suojatase liian tumma

- Valitse manuaalinen tila
- Säädä automaattisessa tilassa kiertonappi 4 asentoon -1

### Häikäisyuojakasetin vilkkuu

- Muuta avautumiskatkaisimen (12) asentoa
- Vaihda paristot

### Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin
- Sovita suojatase hitsausotdyhön
- Lisää ympäristön valoa

### Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

- Säädä päänauha uudelleen / kiristä

## Spesifikaatiot

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojatase	DIN4 (kirrkaas tila) DIN9 – DIN 13 (tumma tila)
LUV-/IR-suojaa	Maksimaalinen suojaa kirrkaassa ja tummassa tilassa
Kytkentäaika kirrkaasta tummaksi	175 µs (23 °C / 73 °F) 120 µs (55 °C / 131 °F)
Kytkentäaika tummasta kirrkaaksi	fast = 0,1 - 0,35 s slow => 0,35 s
Häikäisyuojakasetin mitat	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Näköaukon mitat	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Jännitteensyötö	Aurinkokennot, 2 kpl. LI-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Paino	490 g / 17,284 oz
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Säilytyslämpötila	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Lukitus EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Hajavalo = 1 Homogeenisuus = 1 Katselukulman rippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Varaosat (ks. kansii)

- Kypärä (ilman kasettia)
- Häikäisyuojakasetti sisällään Satellite-hitsausuojan
- Etulasi
- Sivukiinnikkeet
- Sisempi suojalasisi
- Potentiometrin nappi
- Herkkyyden säätönappi
- Paristokotelon kansi
- Päänauha ja sen kiinnitysosa
- Otsanauha



## Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

## Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer.

Svejshelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejshelmen ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Optrel's producentansvar. Helmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, **bortset fra autogensvejsning og læsersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.**

## Dvaledtilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys til solcellerne i ca. 15 min., slukker svejsekærmen automatisk. Udsætt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktiverer svejsekærmen.

Hvis svejsekærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

## Garanti og ansvar

Garantibestemmelserne fremgår af dokumentationen fra Optrel's nationale salgsgeselskab. Kontakt din Optrel-forhandler for at få yderligere oplysninger herom.

Der ydes kun garanti på materiale- og fabriksfejl. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. Producentansvar og garanti bortfalder også, hvis der er anvendt originale reservedele, der ikke forhandles af Optrel.

## Anvendelse (se omslaget)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (1) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løse låseskruerne (3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskruerne igen. Hjelms hældning kan tilpasses ved at justere på drejeknappen (4).
- Automatisk/manuel driftstilstand.** Beskyttelsesniveauets indstilling vælges ved hjælp af skyderen (5). I automatisk driftstilstand tilpasses beskyttelsesniveauet automatisk til svejsebrænderens intensitet via sensortechnik (standard EN 379:2003). I manuel driftstilstand indstilles beskyttelsesniveauet ved at dreje på knappen (6). Det anbefales, at anvende driftstilstanden "manuel" til positionsvejsning eller impulsvejsning ved en frekvens under 10 Hz.
- Beskyttelsesniveau.** (driftstilstanden "manuel" kan beskyttelsesniveauerne mellem DIN 9 og DIN 13 vælges ved at dreje på knappen (6). I driftstilstanden "automatisk" svarer beskyttelsesniveauet til standarden EN 379, hvis drejeknappen (6) står på position "N". Det automatisk indstillede beskyttelsesniveau kan justeres opad eller nedad efter de personlige præferencer ved at dreje på knappen.
- Slibetilstand.** Tryk på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau (7) for at sætte svejsekærmen i slibetilstand. I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. Når slibetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (8) rødt inde i hjelmen. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau igen. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Hjelms følsomhed over for omgivelseslys indstilles ved hjælp af knappen til justering af følsomheden (10). Det røde punkt på skalaen svarer til den anbefalede følsomhedsindstilling i en standard situation.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til to forskellige positioner. Afhængig af positionen reduceres (11-A) eller øges (11-B) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejsekærm reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved hjælp af åbningskontakten (12) kan man vælge forsinkelsestiden på åbningsstiden fra mørk til lys. "Fast" betyder en forsinkelsestid på 0,1 til 0,35 sek., og denne indstilling anbefales til kortvarige svejsning. Når "slow" er synlig, forlænges forsinkelsestiden til > 0,35 sek. Denne indstilling bør anvendes ved længerevarende svejsning og impulsteknik.

## Rengøring

Svejshelmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

## Opbevaring

Svejshelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

## Udskiftning af svejseglas

Tryk tappen (13) ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene tap (14). Sæt også svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

## Udskiftning af batterier (se omslaget)

Svejsekærmen er udstyret med udskiftelige litium-knappcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejshelm med friskluftforsyning, skal ansigtstætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten (9) blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet (15).
- Fjern batterierne, og bortskaft dem iht. de gældende regler for denne type affald (16).
- Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet (17).
- Sæt batteridækslet omhyggeligt på igen (16).

Hvis skygge-kassetten ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skygge-kassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED (9) blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skygge-kassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri indstilling, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

## Afmontering/montering af svejsekærmen (se omslaget)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud (19).
- Fjern forsigtigt batteridækslet (15).
- Frigør låsefjederen (20) til svejsekærmen som vist på billedet.
- Vip forsigtigt svejsekærmen (21) ud.
- Frigør forsatsen som vist på billedet (22).
- Træk forsatsen ud gennem udsparringen i hjelmen (23).
- Drej forsatsen 90°, og skub den gennem huller i hjelmen (24).
- Vip svejsekærmen ud.

Svejsekærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

## Problemløsning

### Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (10).
- Ændr sensorskyderens position (11).
- Rengør sensorerne eller svejseglasset.
- Deaktiver slibetilstand (7).
- Kontrollér lystilførslen til sensorerne.
- Vælg manuel driftstilstand.
- Udskift batterierne.

### Beskyttelsesniveauet er for lyst

- Vælg manuel driftstilstand.
- Indstil drejeknap 4 til + i automatisk driftstilstand.
- Udskift svejseglasset.

### Beskyttelsesniveauet er for mørk

- Vælg manuel driftstilstand.
- Indstil drejeknap 4 til - i automatisk driftstilstand.

### Svejsekærmen flakker

- Ændr åbningskontakts position (12).
- Udskift batterierne.

### Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.

### Svejshelmen skrider

- Indstil tilspænd hovedstroppen igen.

## Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	DIN4 (lys tilstand) DIN9 – DIN 13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	175 µs (23 °C) 120 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	fast = 0,1 til 0,35 sek. slow => > 0,35 sek.
Svejsekærmens dimensioner	90 x 110 x 7 mm
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)
Vægt	490 g
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffust lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Reservedele (se omslaget)

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1. Hjem (ekskl. svejsekærm)    | 6. Potentiometerknop                                |
| 2. Svejsekærm inkl. forsats    | 7. Knap til indstilling af følsomhed (sensitivitet) |
| 3. Svejseglas                  | 8. Batteridæksel                                    |
| 4. Tap                         | 9. Hovedstrop med fastgørelsesdele                  |
| 5. Indvendigt beskyttelsesglas | 10. Svedbånd  |

# Norsk

## Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

## Forsiktighetsregler & grenser for beskyttelse

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarødt stråling usansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det tillegges bruk av egne beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer.

Sveisehjelm må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Optrel fraskriver seg ethvert ansvar for bruk av sveisehjelm til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.*

## Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke faller lys på solcellene i ca. 15 minutter, kobles sveiseglasset ut automatisk. For gjenninkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk.

Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiviseres eller ikke formårkes ved tenning av sveiseflammen, må batteriene byttes ut.

## Garanti & ansvar

Garantibestemmelsene finner du i instruks fra den nasjonale distributøren for Optrel. Mer informasjon får du ved å henvende deg til din Optrel-forhandler.

Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tillent for produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfaller også hvis det brukes reservedeler som ikke forhandles av Optrel.

## Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (1) til din hodestørrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyevastand og hjelmvinkel.** Ved å løse låseknappene (3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låseknappene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen (4).
- Driftsmodus automatisk/manuell.** Med skyvebryteren (5) kan man velge modus for beskyttelsesnivåinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk i forhold til intensiteten på sveiseflammen (standarden EN 379:2003). I manuell modus kan beskyttelsesnivået stilles inn ved å dreie på knappen (6). Det anbefales å velge modusen „manuell“ ved posisjonsveising eller pulssveisemetoder med frekvenser under 10 Hz.
- Beskyttelsesnivå.** I modusen „manuell“ kan beskyttelsesnivået velges i nivået mellom DIN 9 og DIN 13 ved å dreie på knappen (6). I modusen „automatisk“ tilsvare beskyttelsesnivået standarden EN 379 når dreieknappen (6) står i stillingen „N“. Ved å dreie på knappen kan det automatisk innstille beskyttelsesnivået korrigeres opp eller ned med et beskyttelsesnivå avhengig av personlige ønsker.
- Slipmodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (7) settes sveiseglasset i slipmodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir i lys tilstand. Aktivert slipmodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (8) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipmodus. Etter 10 minutter blir slipmodus automatisk tilbakestilt.
- Sensitivitet.** Med sensitivitetsknappen (10) stilles omgivelseslyset inn. Det røde punktet på skalaen tilsvare den anbefalte sensitivitetsreguleringen i en standard situasjon.
- Sensorbryter.** Sensorbryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (11-A) eller økes (11-B) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omliggende lyskilder.
- Åpningsbryter.** Åpningsbryteren (12) gir deg valget av åpningsforsinkelser fra mørkt til lyst. „Fast“ betyr en forsinkelse på 0,1-0,35 sekunder og anbefales for kort sveising. Hvis „slow“ vises forlenges forsinkelsten til > 0,35 sekunder. Denne innstillingen bør brukes ved lang sveising og pulsteknikk.

## Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

## Oppbevaring

Sveisehjelm oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

## Skifte ut beskyttelsesglass

En sideklips (13) trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løses og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i en sideklips (14). Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideklipsen og smekk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket vinkning.

## Skifte batterier (se omslag)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelm med lufttilkobling må du fjerne ansiktstetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten (9) blinker grønt.

- Fjern batteridekselet forsiktig (15)
- Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall (16)
- Sett inn batterier av type CR2032 som vist (17)
- Monter batteridekselet omhyggelig igjen (18)

Hvis filtertoningskassetten ikke blir markert når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden (9) blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

## Montere/demontere sveiseglass (se omslag)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen (19)
- Fjern batteridekselet for sikting (15)
- Løse hodefjæren som vist (20)
- Vipp glasset forsiktig utover (21)
- Løse satellitten som vist (22)
- Trekk satellitten ut gjennom hullet i hjelmen (23)
- Drei satellitten med 90° og skyv den gjennom hjelmapningen (24)
- Vipp ut sveiseglasset

Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

## Problemløsning

### Sveiseglasset formårkes ikke

- Juster sensitiviteten (10)
- Endre sensorbryterposisjonen (11)
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass
- Deaktiver slipmodus (7)
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren
- Velg manuell modus
- Skift batterier

### Beskyttelsesnivå for lyst

- Velg manuell modus
- Sett dreieknappen 4 på +1 i automatisk modus
- Skift ut beskyttelsesglasset

### Beskyttelsesnivå for mørk

- Velg manuell modus
- Sett dreieknappen 4 på -1 i automatisk modus

### Sveiseglasset blaffer

- Endre posisjonen på åpningsbryteren (12)
- Skift batterier

### Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemetoden
- Forsterk omgivelseslyset

### Sveisehjelm skir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt

## Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	DIN4 (lys tilstand) DIN9 – DIN 13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblingslid fra lys til mørk	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Koblingslid fra mørk til lys	fast ± 0,1 - 0,35 sekunder slow → 0,35 sekunder
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensjoner synstelt	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
Vekt	490 g / 17,284 oz
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Reservedeler (se omslag)

- Hjelm (uten sveiseglass)
- Sveiseglass inkl. satellitt
- Beskyttelsesglass
- Sideklips
- Indre beskyttelsesglass
- Potensiometerknapp
- Sensitivitetsknapp
- Batterideksel
- Hodebånd med festeanordninger
- Stvettebånd

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przyłbicy należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usuniecie ostereki nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

## Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony

W trakcie procesu spawania wydziela się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przyłbicy, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przyłbica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry.

Przyłbica spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przyłbicy niezgodnie z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Przyłbica jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.**

## Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączania, wydłużając okres żywotności baterii. Jeśli przez ok. 15 minut nie pada światło na ognia słoneczne, kaseata z filtrem ochronnym automatycznie wyłącza się. W celu ponownego włączenia kasety ognia słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne.

Jeśli kaseata z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

## Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Optrel.

Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych, niż dostarczane przez firmę Optrel.

## Zastosowanie (patrz okładka)

- 1. Taśma nagłowa.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (1) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki (2) obracać, dopóki taśma nagłowa nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- 2. Odstęp pod oczu i nachylenie przyłbicy.** Zwalniająca przyciski blokady (3). Można ustawić odstęp kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekręcać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przyłbicy można ustawić za pomocą pokrętki (4).
- 3. Tryb pracy automatyczny/ręczny.** Za pomocą przełącznika przesuwanego (5) można wybrać tryb ustawienia stopnia ochrony. W trybie automatycznym stopień ochrony ustawiany jest automatycznie przez czujniki, odpowiednio do intensywności luku elektrycznego (norma EN 379:2003). W trybie ręcznym stopień ochrony można ustawić obracając pokrętkę (6). W przypadku spawania pozycyjnego lub też impulsowego o częstotliwości poniżej 10 Hz zaleca się wybór trybu ręcznego.
- 4. Stopień ochrony.** W trybie ręcznym poprzez obrót pokrętki (6) można wybrać stopień ochrony od DIN 9 do DIN 13. W trybie automatycznym, gdy pokrętkę (6) ustawione jest w pozycji „N”, stopień ochrony odpowiada normie EN 379. Obrót pokrętki umożliwia skorygowanie automatycznie ustawionego stopnia ochrony w górę lub w dół, zależnie od osobistych preferencji.
- 5. Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (7) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseata jest wylączona i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (8) wewnątrz przyłbicy. W celu wylączenia trybu szlifowania należy ponownie naciśnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- 6. Czulość.** Za pomocą przycisku poziomu czulości (10) można dostosować czulość na światło z otoczenia. Czerwony punkt na skali odpowiada zalecanemu poziomowi regulacji czulości w sytuacji standardowej.
- 7. Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W położeniu od ustawienia kalibracji rozpoznanie światła otoczenia zmniejsza się (11-A) lub zwiększa (11-B), tzn. kaseata reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odciażające źródła światła.
- 8. Przełącznik otwarcia.** Przełącznik otwarcia (12) umożliwia zmianę opóźnienia otwierania z poziomu ciemnego na jasny. „Fast” (szybko) oznacza opóźnienie rzędu 0,1-0,35 s jest zalecane do krótkich procesów spawania. W przypadku wybrania opcji „Slow” (wolno) (wolno) czas opóźnienia przekracza 0,35 s. Ustawienie to należy zastosować w przypadku długich procesów spawania oraz technik impulsowych.

## Czyszczenie

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybki ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami materiałowymi ściernymi. Zarysowaną lub uszkodzoną szybki ochronną należy wymienić.

## Przechowywanie

Przyłbice spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przyłbicy w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

## Wymiana szybki ochronnej

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrzask boczny (13). Zaczepić nową szybki o zatrzask boczny (14). Założyć szybki ochronną na drugi zatrzask boczny i zatrzasknąć. Czynnność ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanej dynamiki uszczelki szybki ochronnej.

## Wymiana baterii (patrz okładka)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przyłbica spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzowej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie (9) miga na zielono.

1. Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii (15)
2. Wyjąć baterie i zutilyzować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych (16)
3. Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku (17)
4. Ostrożnie założyć pokrywę baterii (18)

Jeśli kaseata z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kaseatę z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED (9) miga, baterie są wyczerpane i należy je bezzwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseata z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nieadającą się do użytku i wymienić.

## Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (patrz okładka)

1. Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony (19)
2. Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii (15)
3. Odblokować sprężynę mocującą kaseatę w sposób przedstawiony na rysunku (20)
4. Ostrożnie założyć kaseatę (21)
5. Odblokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku (22)
6. Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przyłbicy (23)
7. Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przyłbicy (24)
8. Odchylić kaseatę z filtrem ochronnym

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

## Rozwiązywanie problemów

### Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czulość (10)
- Zmienić pozycję suwaka detektorów (11)
- Oczyścić detektory lub szybki ochronną
- Wylączyć tryb szlifowania (7)
- Sprawdzić dostępną siłę światła do detektora
- Wybrać tryb ręczny
- Wymienić baterie

### Stopień ochrony zbyt jasny

- Wybrać tryb ręczny
- W trybie automatycznym przestawić pokrętkę 4 na -1
- Wymienić szybki ochronną

### Stopień ochrony zbyt ciemny

- Wybrać tryb ręczny
- W trybie automatycznym przestawić pokrętkę 4 na -1

### Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Zmienić pozycję przełącznika otwarcia (12)
- Wymienić baterie

### Zła widoczność

- Oczyścić szybki ochronną lub filtr
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

### Przyłbica spawalnicza silię się

- Ponownie dopasować napięcie taśmy nagłowej

## Specyfikacja

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	DIN 4 (poziom jasny) DIN 10 – DIN 13 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	szybko = 0,1 ... 0,35 s wolno => 0,35 s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napięcie zasilania	Ognia słoneczne, 2 zst. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)
Ciężar	490 g / 17,284 oz
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Atesty	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Części zamienne (patrz okładka)

- |   |   |
|---|---|
| 1. Przyłbica (bez kasety)                               | 6. Przycisk potencjometru                     |
| 2. Kaseata z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite | 7. Przycisk czulości                          |
| 3. Szybki ochronna                                      | 8. Pokrywa baterii                            |
| 4. Zatrzaski boczne                                     | 9. Taśma nagłowa wraz z elementami mocującymi |
| 5. Szybki wewnętrzna                                    | 10. Potnik czolowy                            |

## Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuku používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Než se závady odstraní, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

## Bezpečnostní opatření a omezení ochrany

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Noste-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícími ochrannými oděvy. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností a při silnějším náchylném vývozu vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce.

Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečské kukly jiným nežli stanovenému účelu nebo za zanedbání návodu k použití nepřebírá firma Optrel žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. *Riďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.*

## Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Nedopadá-li po dobu cca 15 minut na solární články žádné světlo, kazeta s ochrannou clonou se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety můžete být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovací oblouku už neztemněla, musí se baterie vyměnit.

## Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrníc místní prodejní organizace firmy Optrel. Pro další informace v tomto ohledu se, prosím, obračte na příslušného prodejce firmy Optrel. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovoleným zásahy nebo použitím v rozporu se zámýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Záruka a odpovědnost odpadá i při použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává firma Optrel.

## Použití (viz obal)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (1) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (2) zatlačte dovnitř a otočte jej, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretačního knoflíku (3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez násáků. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkům (4).
- Provozní režim automatický / ruční.** Posuvným přepínačem (5) lze volit režim nastavení stupňů ochrany. V automatickém režimu se stupeň ochrany přizpůsobuje světelné intenzitě elektrického oblouku prostřednictvím senzory automaticky (norma EN 379:2003). V ručním režimu lze stupeň ochrany nastavit otočením knoflíku (6). Volba režimu „manuel“ (ruční) se doporučuje v případě poškození svařování nebo impulzního svařování na frekvencích pod 10 Hz.
- Stupeň ochrany.** V ručním režimu „manuel“ lze otočením knoflíku (6) stupeň ochrany volit v rozsahu DIN9 až DIN13. Když je v automatickém režimu „automatic“ otočný knoflík (6) v poloze „N“, odpovídá stupeň ochrany normě EN 379. Otočením knoflíku lze automaticky, podle normy, nastavovaný stupeň ochrany korigovat podle osobní citlivosti o jeden stupeň ochrany nahoru nebo dolů.
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany (7) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. V tomto režimu se kazeta deaktivuje a zůstává světlá. Aktivování režimu broušení je indikováno červeně bližšími kontrolkami LED (8) uvnitř kukly. Zrušení režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. Po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
- Citlivost.** Knoflíkem citlivosti (10) se nastavuje citlivost na okolní světlo. Červená tečka na stupnici odpovídá doporučené citlivosti za obvyklých podmínek.
- Posuvná clona čidla.** Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Mění se jí, zmenšuje (11-A) nebo zvětšuje (11-B), detekční úhel čidla na okolní světlo, tj. kazeta reaguje na okolní světelné zdroje citlivěji nebo méně citlivě.
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Přepínač zjasňovacího zpoždění (12) umožňuje volbu zjasňovacího zpoždění při přechodu z tmavé na světlou. „Fast (rychle)“ znamená zpoždění 0,1-0,35 s a doporučuje se pro krátké svařovací procesy. Indikuje-li se „slow“ (pomalu), prodlouží se zpoždění na > 0,35 s. Toto nastavení by se mělo používat u dlouhých svařovacích procesů a impulzních technik.

## Čištění

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmíte je používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lihni ani čisticí a brusnými přísadami. Poškozené nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

## Skladování

Ochranná svařečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helmy v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

## Výměna předního skla

Sláčením jedné z bočních spon (13) dovnitř se přední sklo uvolní a lze je sejmut. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo (14). To se pak ohne k druhé boční sponě, až sklo zaskočí. Při této manipulaci se musí trochu zatlačit, aby těsnění předního skla řádně působilo.

## Výměna baterií (viz obal)

Kazeta s ochrannou clonou má vyměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používáte-li ochrannou svařečskou kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmut licí těsnění. Jakmile kontrolka LED na kazetě (9) začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru (15)
- Vyměňte baterie a podle místních předpisů pro zacházení se zvláštním odpadem je zlikvidujte (16)
- Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku (17)
- Pečlivě zavřete víko bateriového prostoru (18)

Jestliže zastíňovací kazeta neztmavně v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidejte zastíňovací kazetu k jasné světlé lampě. Jestliže zelená kontrolka LED (9) bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zastíňovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

## Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (viz obal)

- Stáhněte volič stupňů ochrany (19)
- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru (15)
- Přidrůzovací pružinu kazety odjistěte podle obrázku (20)
- Kazetu opatrně povyklopte ven (21)
- Odjistěte bočnice (satelity) podle obrázku (22)
- Bočnice (satelity) vytáhněte vybráním u kukle (23)
- Bočnice (satelity) natočte o 90° a proláhněte je otvorem v kukle (24)
- Kazetu s ochrannou clonou vyklopte ven

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

## Řešení problémů

### Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá

- přizpůsobte citlivosti (10)
- pozměňte polohu posuvné clony čidla (1)
- vyčistěte čidla nebo přední sklo
- deaktivujte režim broušení (7)
- zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo
- zvolte ruční režim
- vyměňte baterie

### Stupeň ochrany příliš světlý

- zvolte ruční režim
- v automatickém režimu otočný knoflík 4 nastavte na +1
- vyměňte přední sklo

### Stupeň ochrany příliš tmavý

- zvolte ruční režim
- v automatickém režimu otočný knoflík 4 nastavte na -1

### Kazeta s ochrannou clonou „bliká“

- přepněte přepínač zjasňovacího zpoždění (12)
- vyměňte baterie

### Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu
- zvýšete intenzitu okolního světla

### Ochranná svařečská kukla se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly

## Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	DIN4 (světlý stav) DIN9-DIN13 (tmavý stav)
Ochrana UVIR	Maximální ochrana ve světlem i tmavém stavu
Doba přepnutí ze světla na tmavou	175 µs (23 °C / 73 °F) 120 µs (55 °C / 131 °F)
Doba přepnutí z tmavé na světlou	fast (rychle) = 0,1...0,35 s slow (pomale) = > 0,35 s
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napájecí napětí	Solární články, 2 ks Baterie LI, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Hmotnost	490 g / 17,284 oz
Provozní teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikace podle normy EN379	Optická třída = 1 Rozptýlené světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Náhradní díly (viz obal)

- Kukla (bez kazety)
- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitu)
- Přední sklo
- Boční spona
- Vnitřní ochranné sklo
- Knoflík potenciometru
- Knoflík citlivosti
- Víko bateriového prostoru
- Pásek na upevnění kukly, se zapínáním
- Čelenka (potitko)

## Инструкция по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

## Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, или сами штихосварщики могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.

Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щита сварщика не назначайте или несоблюдайте данную инструкцию по эксплуатации компании Optrel ответственности не несет. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки**. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.

## Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если на фотоэлементы в течение пяти (5) минут не падает свет, светофильтр автоматически выключается. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активируется или не затемняется при зажатии сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

## Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директиве в отделе продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитком, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

## Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (1) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угла наклона щита** Три ослабления фиксаторов оголовья (3) позволяют регулировать расстояние удаления щита от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щита устанавливается с помощью вращающейся ручки (4).
- Автоматический/ручной режим** Кнопка переключения режимов (5) используется для установки режима затемнения. В автоматическом режиме, уровень защиты (затемнения) регулируется сенсорными автоматическими в зависимости от интенсивности света дуги (стандарт EN 379:2003). В ручном режиме, уровень затемнения может регулироваться вращением рукоятки (6). В случае позиционной или импульсной сварки на частотах ниже 10 Гц рекомендуется использовать ручной режим.
- Уровень защиты (затемнения)** В ручном режиме уровень защиты может быть выбран в диапазоне от DIN 9 до DIN 13 вращением рукоятки (6). В автоматическом режиме уровень защиты соответствует стандарту EN 379 или вращающаяся кнопка (6) установлена в положении „N“. Поверните кнопку для того, чтобы откорректировать автоматический установленный уровень затемнения на DIN больше или меньше в зависимости от личных предпочтений.
- Режим шлифовки** Нажатие кнопки выбора уровня затемнения (7) светофильтр переводится в режим шлифовки/зачистки. В этом режиме светофильтр деактивирован и не затемняется. Индикатором этого режима является мигающий красный светодиод (8) внутри щита. Чтобы деактивировать режим шлифовки следует повторно нажать кнопку выбора уровня затемнения. Через 10 минут светофильтр автоматически возвращается в режим автоматического затемнения (режим сварки).
- Светочувствительность** Используйте ручку (10) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить регулирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности для большинства случаев применения.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света уменьшается (11-A) или увеличивается (11-B), т.е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости высветления** Скользящий переключатель (12) позволяет изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. В положении „Fast“ скорость высветления составляет 1,1–0,35с; рекомендуется выбрать это положение при выполнении кратковременных сварочных работ. При выборе положения „Slow“ скорость высветления увеличивается до > 0,35 секунд. Данную настройку следует применять при длительных сварочных работах.

## Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

## Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щита в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

## Замена внешнего защитного стекла

Нажмите на боковые фиксаторы (13), это высвободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор (14). Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого давления, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно полностью прилегать.

## Замена батареек (см. обложку)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батареек удалите окантовку. Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре (9).

- Осторожно снимите крышку отсека батареек (15)
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии национальными предписаниями для специального мусора (16)
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис. (17)
- Осторожно закройте крышку отсека батареек (18)

Если светофильтр не затемняется при зажатии сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли у батареек заряд, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод (9), заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

## Монтаж/демонтаж светофильтра

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения (19)
- Осторожно снимите крышку отсека батареек (15)
- Отсоедините удерживающий фильтр пружинки как показано на рис. (20)
- Осторожно выньте фильтр из рамки (21)
- Отсоедините блок регулировки (22)
- Поверните блок регулировки на 90° и вытащите его через отверстие в корпусе (24)
- Достаньте светофильтр

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

## Устранение неисправностей

### Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (10)
- Проверьте положение панели сенсоров (11)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режимы зачистки (7)
- Проверьте попадание света на сенсор
- Установите ручной режим
- Замените батарейки

### Уровень затемнения слишком светлый

- Установите ручной режим
- В автоматическом режиме установите кнопку (4) на -1
- Замените внешнее защитное стекло

### Уровень затемнения слишком темный

- Установите ручной режим
- В автоматическом режиме установите кнопку (4) на -1

### Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости высветления (12)
- Замените батарейки

### Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

### Щиток снайпер

- Заново отрегулируйте оголовье

## Технические спецификации

(Оставляя за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	DIN4 (в светлом состоянии) DIN9 – DIN 13 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,175 мс (23°C / 73°F) 0,120 мс (55°C / 131°F)
Время высветления	Положение Fast = 0,1 – 0,35 с Положение Slow => 0,35 с
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	490 г / 17.284 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Запасные части (см. обложку)

- Щиток без светофильтра
- Светофильтр вкл. сенсорный блок
- Внешнее защитное стекло
- Боковые фиксаторы
- Внутреннее защитное стекло
- Ручка потенциометра
- Ручка регулировки светочувствительности
- Окантовка отсека батареек
- Крышка с крепежными элементами
- Потовпитывающая накладка





# 中文

## 安全提示

开始使用面罩前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

## 预防措施与保护限制

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼镜免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另穿穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的敏感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和打磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Optrel概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据EN169的推荐保护等级。

## 休眠模式

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果在约 15 分钟内没有光线照射到太阳能电池上，防眩盒便会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。

如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊弧时不再变暗，则必须更换电池。

## 保修与责任

保修条款请见 Optrel 本国销售组织的指示。详细信息请咨询 Optrel 经销商。

保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 Optrel 销售的其他备件，Optrel 同样不提供保修且不承担任何责任。

## 应用 (参见封面)

1. 头带把上部调节节 (1A) 调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮旋钮 (2) 并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开止动钮 (3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离。两边同样调整，不要倾斜。然后重新拧紧止动钮。面罩倾斜度可以通过旋钮 (4) 调节。
3. 自动/手动运行模式。用滑动开关 (5) 可以选择保护等级设置模式。在自动模式下，利用传感器将保护等级自动与光强的强度相适应 (EN 379:2003 标准)。在手动模式下，可通过旋钮 (6) 来设置保护等级。如果采用频率低于 10 Hz 的定位焊接或脉冲焊接法，建议选择“手动”模式。
4. 保护等级在“手动”模式下，可在 DIN 9 到 DIN 13 的范围内通过旋转按钮 (6) 来选择保护等级。在“自动”模式下，当旋钮 (6) 位于“N”位置时，保护等级相当于 EN 379 标准。通过旋转按钮，可以根据个人感觉将自动设置的保护等级升高或降低一级。
5. 打磨模式按压保护等级按钮 (7) 可以使防眩盒处于打磨模式。在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态。被激活的打磨模式可以从面罩内部闪烁的红色 LED (8) 指示灯上识别出来。要关闭打磨模式需要重新按压保护等级按钮。10 分钟后打磨模式会自动复位。
6. 灵敏度通过灵敏度按钮 (10) 可以设置对环境光线的灵敏度。刻度尺上的红点相当于推荐的标准情况下的灵敏度调节等级。
7. 传感器滑标传感器滑标可以置于两个不同位置。根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (11-A) 或增大 (11-B)，即防眩盒对周围光源的反应较强或较弱。
8. 孔径开关通过孔径开关 (12) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。“Fast”(快) 表示延迟 0.1-0.35 s，建议用于较短的焊接过程。如果可以看到“slow”(慢)，则延迟时间延长到 0.35 s 以上。该设置用于较长的焊接过程和脉冲技术。

## 清洁

必须定期用柔软的保洁布清洁防眩盒与外保护片。不要使用强洗涤剂、溶剂、酒精或是带有磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

## 储藏

焊接保护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

## 更换外保护片

按入侧面夹子 (13)，以松开并取下外保护片。将新的外保护片挂入侧面夹子中 (14)。将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封胶发挥预期的作用。

## 更换电池 (参见封面)

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣式锂电池。假如您使用的是一个带新鲜空气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前折下面部密封件。当防眩盒 (9) 上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地拆下电池盖 (15)
2. 拆下电池并按国家特殊垃圾规定进行废弃处理 (16)
3. 按图示装入 CR2032 型电池 (17)
4. 小心地装上电池盖 (18)

如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近 **发亮** 的灯泡。如果绿色 LED (9) 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再使用，必须进行更换。

## 拆卸 / 安装防眩盒 (参见封面)

1. 拆出保护等级按钮 (19)
2. 小心地拆下电池盖 (15)
3. 如图所示解锁防眩盒扣紧弹簧 (20)
4. 小心地翻出防眩盒 (21)
5. 如图所示解锁调节器 (22)
6. 通过面罩的空隙拉出调节器 (23)
7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉出 (24)
8. 翻出防眩盒

防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

## 故障查询

防眩盒不变暗

- 调整灵敏度 (10)
- 改变传感器滑标位置 (11)
- 清洁传感器或外保护片
- 退出打磨模式 (7)
- 检查至传感器的光通量
- 选择手动模式
- 更换电池

保护等级太亮

- 选择手动模式
- 在自动模式下旋转按钮 4 至 +1
- 更换外保护片

保护等级太暗

- 选择手动模式
- 在自动模式下旋转按钮 4 至 -1

防眩盒闪烁

- 更改孔径开关位置 (12)
- 更换电池

能见面差

- 清洁外保护片或光过滤器
- 根据焊接方法调整保护等级
- 提高环境光线亮度

焊接保护面罩滑动

- 重新调整 / 拧紧头带

## 规格

(保留技术更改权)

保护等级	DIN4 (明亮状态) DIN9 – DIN 13 (黑暗状态)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	175 μs (23 °C / 73 °F) 120 μs (55 °C / 131 °F)
从暗到亮转换时间	*fast(快) = 0.1 - 0.35 s *slow(慢) = > 0.35 s
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2节 3 V 锂电池，可更换 (CR2032)
重量	490 g / 17.284 oz
工作温度	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
储藏温度	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
根据 EN379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2
许可	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## 备件 (参见封面)

1. 面罩 (不带防眩盒)
2. 防眩盒，包括调节器
3. 外保护片
4. 侧面夹子
5. 内保护片
6. 电位计按钮
7. 灵敏度按钮
8. 电池盖
9. 带紧固件的头带
10. 前额带

## Biztonsági tudnivalók

A sisák használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétűveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatnak el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

## Övintézkedések és védettség korlátai

A hegesztési folyamat során és a sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisák viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultralytuba és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki.

A hegesztő védősíkat csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A hegesztő sisák eredeti rendeltetésétől illetve a kezelési utasításban foglaltaktól eltérő használatáért a Optrel semmilyen felelősséget sem vállal. A sisák minden szokásos hegesztési eljárásához alkalmas, kivéve a **gáz- és lézérhegesztést**. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.

## Álvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha kb. 15 percig nem éri fény a fényelemcellákat, akkor a szűrőkazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemcellákat. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztővíg begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

## Garancia és szavatosság

A garanciafeltételek a Optrel nemzeti értékesítési szervezetének ajánlásában találhatók. Az erre vonatkozó további információért forduljon a Optrel képviselőjéhez.

A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A szakszerűlen alkalmazás, a nem megengedett beavatkozások vagy a gyártó által megadottaktól eltérő célú használat esetén a garancia és a szavatosság érvényét veszti. Ugyancsak érvényét veszti a szavatosság és a garancia nem a Optrel által forgalmazott pótalkatrészek használata esetén.

## Alkalmazás (lásd a burkolatot)

- Fejpánt.** Állítsa be a felső állítható pántot (1) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (2) rögzítőgombot, amíg a fejpánt feszesen de nyomás nélkül felelkeszik.
- A szűrőkészlet és a sisák lejtése.** A (3) rögzítógombok oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán minkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejezésül húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisák lejtése a (4) forgatógombbal állítható be.
- Automatikus / manuális üzemmód.** A védőfokozat átkapcsolásának módja a tolokapcsolóval (5) változtható ki. Automatikus üzemmódban a védőfokozat beállítása a fényintenzitásának megfelelően az érzékelő segítségével történik (EN 379:2003 szabvány). Manuális üzemmódban a védőfokozat a gomb (6) forgatásával állítható be. Pozíció- ill. impulzushegesztés esetében 10 Hz alatti frekvenciánál célszerű a „manuális” üzemmód választása.
- Védőfokozat.** „Manuális” üzemmódban a védőfokozat a DIN 9 - DIN 13 tartományban a gomb (6) forgatásával választható ki. „Automatikus” üzemmódban a védőfokozat az EN 379-es szabványnak felel meg, amelyben a forgatógomb (6) az „N” pozícióban áll. A gombot elforgatva az egyéni érzékenységek megfelelően egy védőfokozattal felel meg vagy lejjebb kapcsolásra van lehetőség.
- Álvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (7) megnyomására a szűrőkazetta álvó üzemmódba kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fényérzékeny) állapotban van. Az aktivált álvó üzemmód a sisák belsejében a világos piros LED-ről (8) ismerhető fel. Az álvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az álvó üzemmód automatikusan visszaáll.
- Érzékenység.** Az érzékenységszabályozó gombbal (10) történik a környezeti fényre való érzékenység beállítása. A skála piros pontja a szokásos felhétzhez tartozó ajánlott érzékenységek felel meg.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (11-A) vagy nő (11-B), azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforásokra.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitáskapcsoló (12) lehetővé teszi a sötétlőről világosra átkapcsolás késleltetésének választását. A „gyors” fokozat 0,1-0,35 s késleltetést jelent és rövid hegesztési folyamatokhoz ajánlott. Ha a „lassú” jelzés látható, a késleltetés > 0,35 s mértékű. Ezta beállítást hosszú hegesztési folyamatokhoz és impulzus technikához kell használni.

## Tisztítás

A szűrőkazettát és az előtétűveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelület ki kell cserélni.

## Tárolás

A hegesztősíkat szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősíkat, akkor megnevelheti az elemek élettartamát.

## Az előtétűveg cseréje

A (13) oldalsó kapcsoló bonyolításával az előtétűveg kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétűveget az egyik oldalsó kapcsolóra (14). Feszítsa az előtétűveget a másik oldalsó kapcsolóhoz és patintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előtétűvegen levő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

## Elemcsere (lásd a burkolatot)

A szűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombelemekkel rendelkezik. Frisslevegő-csatlakozás hegesztősíkok esetében az elemek cseréje előtt el kell távolítani az arcátmítő betéteket. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző (9) zöld színnel világol.

- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét (15)
- Vegye ki és a veszélyes hulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket (16)
- Az ábrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket (17)
- Óvatosan tegye vissza az elemtartó fedelét (18)

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendszeren fel vannak-e töltve, bírta az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED (9) világol, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

## A szűrőkazetta ki- és beépítése (lásd a burkolatot)

- Húzza ki a védőfokozat gombját (19)
- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét (15)
- Az ábrának megfelelően reteszélje ki a kazetta tartórugóját (20)
- Óvatosan billentsse ki a kazettát (21)
- Az ábrának megfelelően reteszélje ki a külső kezelőt (22)
- Húzza ki a külső kezelőt a sisák nyílásán keresztül (23)
- Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tolja át a sisák nyílásán (24)
- Billentsse ki a szűrőkazettát

A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

## Problémamegoldás

### Nem sötétedik el a szűrőkazetta

- Állítsa be az érzékenységet (10)
- Változtasson az érzékelőszabályozó helyzetén (11)
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétűveget
- Deaktiválja az álvó üzemmódot (7)
- Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz
- Válasszon manuális üzemmódot
- Cserélje ki az elemeket

### Túl világos a védőfokozat

- Válasszon manuális üzemmódot
- Automatikus üzemmódban állítsa a 4 forgatógombot +1 állásba
- Cserélje ki az előtétűveget

### Túl sötét a védőfokozat

- Válasszon manuális üzemmódot
- Automatikus üzemmódban állítsa a 4 forgatógombot -1 állásba

### Villog a szűrőkazetta

- Változtassa meg a nyitáskapcsoló (12) pozícióját
- Cserélje ki az elemeket

### Gyenge átlátathatóság

- Tisztítsa meg az előtétűveget vagy a szűrőt
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljárásához
- Javítsa a környezeti megvilágítást

### Élciszűrés a sisák

- Illesse újra illetve húzza meg a fejpántot

## Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	DIN4 (világos állapot) DIN9 - DIN 13 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Átkapcsolási idő világról sötét állapotra	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Átkapcsolási idő sötétlőről világos állapotra	gyors = 0,1 - 0,35s lassú = 0,35s
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
A látómező méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Feszültségállítás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)
Súly	490 g / 17,284 oz
Üzemi hőmérséklet	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Szűrő fény = 1 Homogenitás = 1 Látásátlótlóság = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Pótalkatrészek (lásd a burkolatot)

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Sisák (kazetta nélkül)       | 6. Potenciométergomb              |
| 2. Szűrőkazetta külső kezelővel | 7. Érzékenységszabályozó gomb     |
| 3. Előtétűveg                   | 8. Elemtartó fedél                |
| 4. Oldalsó kapocs               | 9. Fejpánt rögzítőszerelvényekkel |
| 5. Belső védőlap                | 10. Nedvszívó homlokpánt          |

# Türkçe

## Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansına koruma kaseti artık kullanılamaz.

## Güvenlik Önemleri & Güvenlik Sınırlaması

Kaynak işlemleri sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kask taşıma esnasında gözlerinizi güvenli derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korumaktadır. Vücutunuzun geriye kalan bölgelerinin korumasını için ayrıca koruma giysilerinizi kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemleri sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt temas eden maddelerle cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.

Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynakçı koruma kaskının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanım kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarında, Optrel sorumluluğundadır. Kask, gaz ve lazer **kaynağı** hariç, bilinen tüm kaynak işlemlerini uygundur. Lütfen zarf üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız.

## Uyku modu

Yansına koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Yaklaşık 15 dakika boyunca solar hücrelere ışığın yansımaması durumunda yansına koruma kaseti kendiliğinden kapanır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca güne ışığına tutulması gerekmektedir. Yansına koruma kasetinin devreye girmesi ya da kaynak çubuğu yanarken karamaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

## Garanti & Mesuliyet

Garanti kapsamını, Optrel'in ulusal satış organizasyonu yönetmeliğinden edinebilirsiniz. Buna ilişkin daha ayrıntılı bilgi için lütfen Optrel yetkililerle görüşünüz. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmez. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmez. Aynı zamanda Optrel dışındaki yedek parçaların kullanılması durumunda da garanti ve mesuliyet geçerli değildir.

## Kullanım (bkz. zarf)

- Kafa bandı.** Üst kısmında yer alan ayar bandını (1) kafa boyunca göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (2) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturana kadar çeviriniz.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerinin (3) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasında mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eşgünlük oluşmasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (4) ile ayarlanabilir.
- Otomatik/manüel çalışma modu.** Sürgülü şalteri (5) ile güvenlik derecesi ayarı seçilir. Otomatik modda güvenlik derecesi sensörler sayesinde otomatik olarak ışık dalgalanım yoğunluğuna göre ayarlanır (Norm EN 379:2003). Manüel modda güvenlik derecesi (6) düğmesinin çevirilmesiyle ayarlanabilir. 10 Hz altındaki frekanslarda konum kaynağı ya da vurma tekniği kaynak işlemlerinde "manüel" modun tercih edilmesi önerilir.
- Koruma kademesi.** "Manüel" modunda güvenlik derecesi DIN 9'dan DIN 13'e kadar (6) düğmesinin çevirilmesiyle seçilir. "Otomatik" modunda çevirme düğmesi (6) "N" konumundan güvenlik derecesi Norm EN 379'a uygundur. Düğmenin çevirilmesiyle otomatik olarak ayarlanan güvenlik derecesi kişisel isteğe göre bir güvenlik derecesi oranında yukarıya ya da aşağıya çekilebilir.
- Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine (7) basılarak yansına koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmesi olduğu, kaskın iç kısmında yanar kırmızı LED (8) ışığından anlaşılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet düğmesi (10) ile, çevresel ışık hassasiyeti ayarlanır. Yelpeze üzerindeki kırmızı nokta, standart durumlarda için önerilen hassasiyet ayarını gösterir.
- Sensör sürüşü.** Sensör sürüşü iki farklı konuma getirilebilir. Konuma göre çevresel ışığın algılanma açısı indirgenir (11-A) ya da artırılır (11-B), yani kask çevresel ışık kaynaklarına daha güçlü ya da daha az tepki verir.
- Açma şalteri.** Açma şalteri (12), karanlıktan aydınlığa doğru açılma süresi gecikmesinin seçilmesini sağlar. "Fast", 0,1-0,35 saniyelik bir gecikme demektir ve kısa kaynak süreleri için önerilir. "Slow" görüldüğü zaman, gecikme > 0,35 saniyeye uzatılır. Bu ayar, uzun kaynak süreleri ve vurma tekniklerinde kullanılmamalıdır.

## Temizleme

Yansına koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik maddeleri, çözütlü, alkol ya da çizebilir madde içeren temizlik maddeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

## Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

## Koruyucu levhanın değiştirilmesi

Bir yan klips (13) içi doğru bastırılarak koruyucu levha çözülür ve çıkarılır. Bir yan klips yeni bir koruyucu levhanın takılması (14). Koruyucu levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemde, koruyucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraş baskı uygulamak gerekmektedir.

## Pilin değiştirilmesi (bkz. zarf)

Yansına koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava bağlantılı bir koruma kaskı kullanmanız durumunda, pillerin değiştirilme işleminde önce yüz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuşun üstündeki LED (9) yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

- Pil kapakını özenle çıkarınız (15)
- Pilleri değiştiriniz ve özel çöpe ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde atınız (16)
- Typ CR2032 pilleri resimde gösterildiği gibi takınız (17)
- Pil kapakını özenle monte ediniz (18)

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutuplarını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu parlık bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED (9) yanarsa piller boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesinde rağmen karama kartuşu düğün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu belirtilmelidir ve değiştirilmelidir.

## Yansına koruma kasetinin sökülmesi/takılması (bkz. zarf)

- Güvenlik derecesi düğmesini çekiniz (19)
- Pil kapakını özenle çıkarınız (15)
- Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz (20)
- Kaseti yavaşça dışarıya itiniz (21)
- Satellitleri resimde gösterildiği gibi çözünüz (22)
- Satellitler, kasktaki boşluğa çekiniz (23)
- Satellitleri 90° çevirip kask deliğinden itiniz (24)
- Yansına koruma kasetini dışarıya itiniz

Yansına koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

## Sorun çözme

### Yansına koruma kaseti karartıyor

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz (10)
- Sensör sürüş konumunu değiştiriniz (11)
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz
- Zımpara modunu devre dışı bırakınız (7)
- Sensöre gelen ışık akışını kontrol ediniz
- Manüel modu seçiniz
- Pilleri değiştiriniz

### Güvenlik derecesi fazla aydınlık

- Manüel modu seçiniz
- Otomatik moda çevirme düğmesini 4'ü +1'e getiriniz
- Koruma levhasını değiştiriniz

### Güvenlik derecesi fazla karanlık

- Manüel modu seçiniz
- Otomatik moda çevirme düğmesini 4'ü -1'e getiriniz

### Yansına koruma kaseti sallanıyor

- Açma şalteri konumunu (12) değiştiriniz
- Pilleri değiştiriniz

### Bulanık görüntü

- Koruyucu levhayı ya da filtreyi temizleyiniz
- Güvenlik derecesini kaynak işleme göre ayarlayınız
- Çevresel ışığı yükseltiniz

### Kaynak kaskı kayıyor

- Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız

## Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınız)

Güvenlik derecesi	DIN4 (aydınlık durumu) DIN9 - DIN 13 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa değiştirme süresi	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi	fast = 0.1... 0.35s slow => > 0.35s
Yansına koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Gerilim sağlama	Solar hücreler; 2 adet LU piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
Agrilik	490 g / 17,284 oz
Çalışma ısısı	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Muhafaza ısısı	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Serpmeye işk = 1 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Yedek parçalar (bkz. zarf)

- Kask (kaset/sız)
- Satellitli yansına koruma kaseti
- Koruma levhası
- Yan klipsler
- İç koruma levhası
- Potansiyometre düğmesi
- Sensitivite düğmesi
- Pil kapakı
- Sabitleştirici armatürlü kafa bandı
- Alın ter bandı

# 日本語

## 安全に関する説明

ヘルメットをご使用になれる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメント ガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防眩カセットを引き続き使用することはできません。

## ご注意くださいことと安全上の制限

溶接作業では、目および皮膚の負傷の原因となる熱光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。この保護等級のものを着用したいだけでも、ヘルメットの着用により目を完全に完全に保護するものではありません。溶接作業ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合には、Optrel は一切の責任を負いません。このヘルメットは、**ガス溶接およびレーザー溶接**からあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による保護等級を確認してください。

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみ認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合には、Optrel は一切の責任を負いません。このヘルメットは、**ガス溶接およびレーザー溶接**からあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による保護等級を確認してください。

## スリープモード

防眩カセットは、電池の寿命を延ばすための自動スリープ機能を備えています。約 15 分間隔にわたりソーラー セルに光が当たらなかった場合には、防眩カセットは自動的にスリープ オフになります。カセットを再度スリープ オフにするには、ソーラー セルを短時間日光に当ててください。

防眩カセットが再動作できない場合あるいは溶接アークの点火時に暗くならない場合には、電池を交換する必要があります。

## 保証と法的責任

保証規定については、各国における Optrel の販売組織の指定内容をご確認ください。この件についての詳細は、Optrel ディーラーにお問い合わせください。

保証は、材料欠陥もしくは製造欠陥に限り適用されます。誤用、製品に許可されていない作業が行われたことあるいは製造者が想定していない用途に使用したことなどが原因で発生した損傷に対しては保証は適用されず、弊社の法的責任を問われることもありません。Optrel が供給する以外の交換部品が使用された場合にも、同様に保証は失効し弊社が法的責任を問われることはありません。

## 使用法 (カバーを参照)

1. **ヘッドバンド** 上の調節バンド (1) をご自分の顔のサイズに合わせてください。ラチェット ボタン (2) を押し込んで、ヘッドバンドがぴったりとしかし圧迫感を感じることなく適にかかるとようになります。

2. **目と距離およびヘルメットの傾き** ロック ボタン (3) を握って、カセットと目の距離を調節します。両眼を均等に調節し、傾きのないようにします。続いてロック ボタンを再度握り付けます。ヘルメットの傾きは、回転ボタン (4) で調節します。

3. **自動手動モード** スライド スイッチ (5) により、保護等級設定のモードを選択することができます。自動モードでは、保護等級はセンサーにより自動的にアークの強度に合わせて調整されます (規格 EN 379:2003)。手動モードでは、ボタン (6) を回して保護等級を設定します。ポシジョン溶接あるいは周波数 10 Hz 未満のバルス溶接では、「手動」モードを選択されることをお勧めします。

4. **保護等級** 「手動」モードでは、ボタン (6) を回して保護等級を DIN 9 ~ DIN 13 の範囲で選択することができます。「自動」モードでは、回転ボタン (6) が「N」位置にある時に保護等級は EN 379 規格に相当します。自動設定された保護等級は、ボタンを回すことでご自身の感じを修正しと合わせて 1 等級上げるか下げるかして修正することができます。

5. **研磨モード** 保護等級ボタン (7) を押すと、防眩カセットは研磨モードになります。このモードでは、カセットは非動作になり明るい状態のままです。研磨モードが動作中であることは、ヘルメット内側の LED (8) が赤く点滅することで確認できます。研磨モードをスリープ オフにするには、保護等級ボタンを再度押します。研磨モードは 10 分後には自動的にスリープされます。

6. **感度** 感度ボタン (10) により、周囲照明感度を調整します。自盛り上の赤い点は、標準状態における推奨感度設定です。

7. **センサー スライダー** センサー スライダーは、2 つ異なる位置にすることができます。スライダーの位置により、周囲照明検知のための角度を狭めたり (11A) あるいは広げたり (11B) することができます。つまりカセットは周囲の光源より強い光があるよりも弱く反応します。

8. **開口スイッチ** 開口スイッチ (12) により、カセットが強い状態から明るい状態に変化する速度を選択することができます。「fast」ではカセットは周囲の明るさの変化に 0.1 - 0.35 秒遅れて反応し、短時間の溶接作業にお勧めです。「slow」の文字が見えてくる場合は、周囲の明るさの変化に対する遅れは 0.35 秒を上回るようになっています。この設定は、時間の長い溶接作業およびバルス溶接に使用するようにしてください。

## 清掃

防眩カセットおよびアタッチメント ガラスは、定期的に柔らかい布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗浄剤は使用しないでください。傷の入ったレンズや磨損したレンズは交換しなければなりません。

## 保管

溶接ヘルメットは、室温の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

## アタッチメント ガラスの交換

サイド クリップ (13) を押し込むと、アタッチメント ガラスが緩んで取り外すことができます。新しいアタッチメント ガラスをサイドクリップにかけます (14)。アタッチメント ガラスを 2 番目のサイド クリップへ向けに張り、ロックします。この操作は、アタッチメント ガラスのシールが所期の効果を発揮するように少し力を入れて行います。

## 電池の交換 (カバーを参照)

防眩カセットは、交換可能な CR2032 タイプのリチウム ボタン電池を使用します。溶接ヘルメットにフレッシュ エア接続を付け付て使用する場合には、電池の交換の前にフェイス シールを取り外す必要があります。カートリッジ (9) の LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

1. 電池カバーを慎重に取り外します (15)。
2. 電池を取り出し、特殊廃棄に関する各国の規定に従って処分します (16)。
3. CR2032 タイプの電池を図に示したように取り付けます (17)。
4. 電池カバーを慎重に取り付けます (18)。

溶接アークが発生しても、シールド カートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに半分パワージョーが残っているか確認するには、シールド カートリッジを**明るい**電灯に照らしてみてください。緑色の LED (9) が点滅したら、バッテリーが不足しているもので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシールド カートリッジが正常に動作しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

## 防眩カセットの脱着 (カバーを参照)

1. 保護等級ボタンを引き出します (19)。
2. 電池カバーを慎重に取り外します (15)。
3. カセットを支持スプリングを握りながらゆっくりロック解除します (20)。
4. カセットを慎重に取り外します (21)。
5. サテライトを図に示したようにロック解除します (22)。
6. サテライトをヘルメットの切り取り部から取り外します (23)。
7. サテライトを 90°回し、再びヘルメットの穴を通します (24)。

**防眩カセット** を取り外します。

防眩カセットの取り付けは、逆の手順で行います。

## トラブルシューティング

### 防眩カセットが暗くならない

- 感度を適切に調整します (19)。
- センサー スライダーを一度変更します (11)。
- センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します
- 研磨モードを非動作にします (7)。
- センサーへの光の当たり具合を確認します
- 手動モードを選択します
- 電池を交換します

### 保護等級が明るすぎる

- 手動モードを選択します
- 自動モードでは回転ボタン (4) を「+」にします
- アタッチメント ガラスを交換します

### 保護等級が暗すぎる

- 手動モードを選択します
- 自動モードでは回転ボタン (4) を「-」にします

### 防眩カセットがらつく

- 開口スイッチ位置 (12) を変更します
- 電池を交換します

### 視界がよくない

- アタッチメント ガラスまたはフィルターを清掃します
- 保護等級を指定方法に適合したものをします
- 周囲の明るさを低下させます

### 溶接ヘルメットが滑る

- ヘッドバンドを調節しなおします

## テクニカル データ

(注) 規格が定められている場合があります)

保護等級	DIN 4 (明るい場所) DIN 10 - DIN 13 (暗い場所)
室外用/室内用保護	明るく場所および暗い場所での最大保護
明るさ/暗い場所での時間	175lux (23°C/73°F) 120lux (55°C/131°F)
暗から明への切り取り時間	fast = 0.1 - 0.35 s slow = > 0.35 s
防眩カセットの寸法	90 x 110 x 7mm/3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	50 x 100mm/1.97 x 3.94"
電源供給	ソーラー セル (2 個) 交換可能 3V リチウム電池 (CR2032)
重量	490 g/17.254 oz
使用温度	-10°C ~ 70°C/14°F ~ 157°F
保管温度	-20°C ~ 80°C/4°F ~ 176°F
EN379 による等級	光等級 影 = 1 影 = 1 両等級性 = 2
承認	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## 交換部品 (カバーを参照)

1. ヘルメット (カセットなし)
2. 防眩カセット (サテライトを含む)
3. アタッチメント ガラス
4. サイド クリップ
5. 内側保護ガラス
6. ポジションセンサー ボタン
7. 感度ボタン
8. 電池カバー
9. 固定具付きヘッドバンド
10. 正面帯付ヘッド

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κρόνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τζαμιού. Όταν το φασμάτωμα μπορεί να διαβρωθούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντικειμενικής προσαρμογής.

## Μέτρα προφύλαξης & Περιορισμός προσαρμογής

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Από το προϊόν προέρχεται προστασία για το μάτι και το πρόσωπο. Το μάτι σας προστατεύονται με τη χρήση του κρόνος ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμίδας προσαρμογής πάνω στην υπεριώδη και υπέρυθη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόβλεψη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Σωματίδια και οσμές, που εκλύονται από τη διαδικασία της συγκόλλησης, υπό συνθήκες προσιμότητας μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίσταση προδιάθεση αλλεργικής αντίδρασης του δέρματος. Υλικό που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα.

Το προστατευτικό κρόνος συγκολλητή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείται το κρόνος συγκολλητών μη ενδεδειγμένα για την υπεριώδη και υπέρυθη ακτινοβολία, δεν αναλαμβάνει η εταιρεία Optral. Το κρόνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνθήκες μεθόδους συγκόλλησης, με εξαίρεση τη συγκόλληση αερίου και λέιζερ. Προσέξτε παρακαλώ τη σύσταση των βαθμίδων προσαρμογής σύμφωνα με το πρότυπο EN136 στο εξώφυλλο.

## Λειτουργία ύπνου

Η κασέτα αντικειμενικής προσαρμογής με αυτόματη λειτουργία ανενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια περίπου 15 λεπτών δεν πέσει καθόλου φως πάνω στην ηλεκτρονική συσκευή, ανενεργοποιείται η κασέτα αντικειμενικής προσαρμογής αυτόματα. Για την επανολειτουργία της κασέτας πρέπει να εκτεθούν τα ηλεκτρονικά στοιχεία σύμφωνα στο φως της τριβέρας.

Εάν η κασέτα αντικειμενικής προσαρμογής δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή κατά την έναυση του τζαμιού ηλεκτροσυγκόλλησης δεν σκοραίνεται πλέον, πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

## Εγγύηση & Ευθύνη

Τους χρόνος εγγύησης θα τους βρείτε στη υποδείξεις της εθνικής οργάνωσης πώλησης της Οptral. Για περισσότερα σχετικά πληροφορίες αποστέλλεται παρακαλώ στον αντιπρόσωπο της Οptral.

Εγγύηση παρέχεται μόνο για αφάλαμα υλικού και σφάλματα κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιάς λόγω ακατάλληλης χρήσης, ανεπίτητης επέμβασης ή από χρήση μη προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή εκκλιπεί η εγγύηση και ευθύνη. Επίσης εκκλιπεί η ευθύνη και η εγγύηση, όταν χρησιμοποιούνται αναλλακτικά διασφρακτικά από αυτά που διαθέτει η Οptral.

## Χρήση (βλέπε εξώφυλλο)

- 1. Ταινία της κεφαλής.** Τοποθετήστε την επάνω ρυθμιζόμενη ταινία (1) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε μέσα το κομμάτι της κασέτας (2) και στρέψτε το, ώσπου η ταινία της κεφαλής να ακουμπά καλά, αλλά χωρίς πίεση.
- 2. Απόσταση από το μάτι και κλίση του κρόνος.** Λύοντος το κομμάτι ασφαλείας (3) ρυθμίστε η απόσταση μεταξύ της κασέτας και των ματιών. Ρυθμίστε και τις δύο πλευρές ομοιόμορφα και προσέξτε να μην τοποθετηθούν λοξά. Στη συνέχεια εστιαστείτε ξανά το κομμάτι ασφαλείας. Η κλίση του κρόνος μπορεί να προσαρμοστεί με το περιστροφικό κομμάτι (4).
- 3. Τρόπος λειτουργίας αυτόματα / χειροκίνητα.** Με το σύμφωνο διακόπτη (5) μπορεί να επιλεγεί ο τρόπος λειτουργίας της ρύθμισης των βαθμίδων προσαρμογής. Στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας προσαρμόζεται η βαθμίδα προσαρμογής μέσω αισθητήρων αυτόματα στην έναυση του βαλαϊκού τζαμιού (πρότυπο EN 379:2003). Στο χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας μπαταρίες μπορεί να ρυθμιστεί η βαθμίδα προσαρμογής με γύρισμα του κομματιού (6). Στην περίπτωση συγκόλλησης χωρίς μετατόπιση του εξαρτήματος ή κατά τη χρήση της μεθόδου συγκόλλησης με παλμούς με συχνότητες κάτω από 10 Hz συνιστάται η επιλογή του τρόπου λειτουργίας "χειροκίνητο".
- 4. Βαθμίδα προσαρμογής.** Στον τρόπο λειτουργίας "χειροκίνητο" μπορεί να επιλεγεί η βαθμίδα προσαρμογής στην περιοχή DIN 9 έως DIN 13, περιεχόμενος το κομμάτι (6). Στον τρόπο λειτουργίας "αυτόματα" η βαθμίδα προσαρμογής αντιστοιχεί στο πρότυπο EN 379, όταν το περιστροφικό κομμάτι (6) βρίσκεται στη θέση "N". Περιεχόμενος το κομμάτι, μπορεί να διαρρυθμεί η αυτόματα ρυθμιζόμενη βαθμίδα προσαρμογής, ανάλογα με την προσωπική ευαισθησία, κατά μια βαθμίδα προσαρμογής προς τα επάνω ή προς τα κάτω.
- 5. Τρόπος λειτουργίας τριχοειστές.** Πατώντας το κομμάτι των βαθμίδων προσαρμογής (7) τίθεται η κασέτα αντικειμενικής προσαρμογής στον τρόπο λειτουργίας τριχοειστές. Σε αυτό τον τρόπο λειτουργίας είναι η κασέτα ανενεργοποιημένη και παραμένει στη φωτεινή κατάσταση. Ο ανενεργοποιημένος τρόπος λειτουργίας τριχοειστές αναγνωρίζεται με την κόκκινη αναβοσβήνουσα φωτεινή οσμή (LED) (8) στα εξωτερικά του κρόνος. Για την ανενεργοποίηση του τρόπου λειτουργίας τριχοειστές πατήστε ξανά το κομμάτι των βαθμίδων προσαρμογής. Μετά 10 λεπτά ακουμπά αυτόματα το τρόπος λειτουργίας τριχοειστές.
- 6. Ευαισθησία.** Με το κομμάτι ευαισθησίας (10) ρυθμιζόμαστε η ευαισθησία του περιβάλλοντος. Η κόκκινη κουκκίδα στην κλίμακα αντιστοιχεί σε αντιστοιχισμένη ρύθμιση της ευαισθησίας σε μια τυπική κατάσταση.
- 7. Ξύριση αισθητήρων.** Ο σίδηρος των αισθητήρων μπορεί να πεθεί σε δύο διαφορετικές θέσεις. Ανάλογα με τη θέση μετάνεται η γωνία στην αναγνώριση του φωτός του περιβάλλοντος (11-Α) ή αδαίνεται (11-Β), δηλ. κλάση αντοχής αντοχής ή αντοχής ή αντοχής ισχύος στην εύρηση εισαχόμενων φωτεινών πηγών.
- 8. Διακόπτης ανόμιμας.** Ο διακόπτης ανόμιμας (12) επιτρέπει την επιλογή της καθυστέρησης του ανόμιμας από σκούρο σε φωτεινό. "Fast" σημαίνει μια καθυστέρηση από 0.1 - 0.35 δευτερόλεπτα και αντιστοιχεί για τις ανόμιμας διαδοχικές συγκόλλησης. Στοιφωμένα "slow", αυξάνει η καθυστέρηση στο > 0.35 δευτερόλεπτα. Αυτή η ρύθμιση πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαδικασιών συγκόλλησης και χρήση παλμογενούς μεγάλης χρονικής διάρκειας.

## Καθαρισμός

Η κασέτα αντικειμενικής προσαρμογής και το εξωτερικό τζάμι πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα υμολοκικό πινάκι. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά υμολοκικά καθαριστικά, διαλύτες, αλκοόλη ή καθαριστικά που οξυτανικά στοιχεία. Οι φιάλες που φέρουν αμυγές ή έχουν υπαίτιο ζήτημα πρέπει να αντικατασταθούν.

## Αποθήκευση

Το κρόνος συγκολλητών πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία γύρω και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φύλαξη του κρόνος στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

## Αντικατάσταση του εξωτερικού τζαμιού

Πρέπει να το πλεκακί κλι (13) προς τα επάνω. Εάν ελευθερώνεται το εξωτερικό τζάμι και μπορεί να αφαιρεθεί. Περνάτε το νέο εξωτερικό τζάμι σ' ένα πλεκακί κλι (14). Σιγέστε το εξωτερικό τζάμι γύρω από το δεύτερο πλεκακί κλι και ασφαλίστε το. Αυτή η ενέργεια χρειάζεται λίγη πίεση, για να έχει η στεγανοποίηση πάνω στο εξωτερικό τζάμι το επιθυμητό αποτέλεσμα.

## Αντικατάσταση των μπαταριών (βλέπε εξώφυλλο)

Η κασέτα αντικειμενικής προσαρμογής διαθέτει αντικαταστούμενες κομμάτις μπαταρίες Nήθου του τύπου CR2032. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε ένα κρόνος συγκολλητών με σύνθετα καθαρό αέρα, πρέπει πριν την αντικατάσταση των μπαταριών να αφαιρέσετε τη στεγανοποίηση του προσώπου. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας (9) αναβοσβήνει πράσινα.

1. Αποκαρμύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών (15)
2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες και αποσφραγίστε τις σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς για τα ειδικά απορρίμματα (16)
3. Τοποθετήστε μπαταρίες του τύπου CR2032, όπως φαίνεται στην εικόνα (17)
4. Συναρμολογήστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών (18)

Εάν δεν επιτυγχάνεται ακούριση της κασέτας οκσίωσης κατά την ανάφλεξη του τζαμιού συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την πολκότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα οκσίωσης μπροστά σε μια φωτεινή λυχνία. Εάν το πράσινο LED (9) αναβοσβήνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάστασή τους. Εάν η κασέτα οκσίωσης δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται η χαρακτηρισμός της ως άχρηστη και απαιτείται αντικατάσταση.

## Αφαίρεση/τοποθέτηση της κασέτας αντικειμενικής προσαρμογής (βλέπε εξώφυλλο)

1. Τραβήξτε έξω το κομμάτι των βαθμίδων προσαρμογής (19)
  2. Αποκαρμύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών (15)
  3. Αποσφραγίστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας (20), όπως φαίνεται στην εικόνα (20)
  4. Ανατρίψτε προς τα έξω προσεκτικά την κασέτα (21)
  5. Αποσφραγίστε τους δορυφόρους, όπως φαίνεται στην εικόνα (22)
  6. Τραβήξτε έξω τους δορυφόρους μέσα από την εγκοπή στο κρόνος (23)
  7. Γυρίστε τους δορυφόρους κατά 90° και στρώστε τους μέσα από την οπή του κρόνος (24)
  8. Ανατρίψτε προς τα έξω την κασέτα αντικειμενικής προσαρμογής
- Η τοποθέτηση της κασέτας αντικειμενικής προσαρμογής πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

## Λύση προβλημάτων

### Η κασέτα αντικειμενικής προσαρμογής δε σκοραίνεται

- Προσαρμόστε την ευαισθησία (10)
- Αλλάξτε τη θέση του σίδηρου των αισθητήρων (11)
- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εξωτερικό τζάμι
- Ανεργοποιήστε τον τρόπο λειτουργίας τριχοειστές (7)
- Ελέγξτε τη φωτεινή ροή προς τον αισθητήρα
- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

### Βαθμίδα προσαρμογής πολύ φωτεινή

- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας
- Στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας θέστε το περιστροφικό κομμάτι 4 στο -1
- Αντικαταστήστε το εξωτερικό τζάμι

### Βαθμίδα προσαρμογής πολύ σκούρα

- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας
- Στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας θέστε το περιστροφικό κομμάτι 4 στο +1

### Η κασέτα αντικειμενικής προσαρμογής τριχοειστές

- Αλλάξτε τη θέση του διακόπτη ανόμιμας (12)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

### Κακή ορατότητα

- Καθαρίστε το εξωτερικό τζάμι ή το φίλτρο
- Προσαρμόστε τη βαθμίδα προσαρμογής στη μέθοδο συγκόλλησης
- Αφύψιτε το φως περιβάλλοντος

### Το κρόνος συγκολλητών γλιστρά

- Προσαρμόστε / σιγέστε ξανά την ταινία της κεφαλής

## Προδιαγραφές

(Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προσαρμογής	DIN4 (φωτεινή κατάσταση) DIN9 - DIN 13 (σκοτεινή κατάσταση)
Προστασία UV/IR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από φωτεινό σε σκοτεινό	175ms (23°C / 73°F) 120ms (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από σκοτεινό σε φωτεινό	fast = 0.1 - 0.35 sec slow = > 0.35 sec
Διαστάσεις της κασέτας αντικειμενικής προσαρμογής	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.3 x 0.28"
Διαστάσεις πειθούς ορατότητας	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Προστασία ρεύματος	Ηλεκτρικά στοιχεία, 2 τετ. Μπαταρίες λήθου 3V αντικαταστούμενες (CR2032)
Βάρους	490g / 17.284 oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Κατάταξη κατά EN379	Οπτική καθαριότητα = 1 Σκεδάζόμενο φως = 1 Ομογένεια = 1 Εφαρμογή στην οπτική γωνία = 2
Πρότυπα	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Ανταλλακτικά (βλέπε εξώφυλλο)

- |   |  |
|---|--|
| 1. Κρόνος συγκολλητών                                   | 6. Κομμάτι ποτενσιόμετρο                     |
| 2. Κασέτα αντικειμενικής προσαρμογής μαζί με δορυφόρους | 7. Κομμάτι ευαισθησίας                       |
| 3. Εξωτερικό τζάμι                                      | 8. Καπάκι των μπαταριών                      |
| 4. Πλευρικοί αισθητήρες                                 | 9. Ταινία κεφαλής με εξαρτήματα στρέψιμης    |
| 5. Εξωτερικό τζάμι προσαρμογής                          | 10. Ταινία μετώπου για απορρόφηση του ιδρώτα |



**הוראות בטיחות**

לפני תחילת השימוש בקסדה קרא את הוראות השימוש בעיון. ודא שעדשת הכיסוי הקדמית מותקנת כראוי. אם יש תקלה שלא ניתן לתקן אותה, אסור להשתמש במחסנית המגנה מפני סיכור.

**אמצעי בטיחות ומגבלות הגנה**

בתחילת הריחוק נפלטים חום קרינה, העשויים לגרום לפגיעות בעיניים ומגע. המוצר נמנה הגנה לעיניים ולפנים. חובשת הקסדה מבטיחה ששניך התיבה מותקנת ומגוננת מפני קרינה על-סמלה ותת-אדומה. לא תלית בדרגת ההגנה שכתבה. יש ללבוש גם לבוש מגן המגןס לנהגה על שני חלקי הגוף. בתקדים ספמיים, חלקיקים וחומרים. המשתחררים מההגנה הריחוק, עשויים לגרום לאישים גופים לתגובת אלרגית בעור. חומרים שאם יבא במגע עם העור עלול לגרום לתגובת אלרגית לאישים גופים. קסדת הגמן לריחוק משמשת אך ורק לעבודות ריחוק והשחזה, ואין להשתמש בה ליישומים אחרים. Optrel, לא תהיה אחרית לתועלת של שימוש בקסדת הגמן לריחוק שלא לפי ייעודה, או לתועלת של התעלמות מהוראות השימוש. הקסדה מיועדת לכל תחילת הריחוק המקובלים, אבל לא לריחוק בגז ולא לריחוק בלייזר. הקפד על ההמלצות לסיסוג ההגנה, המופיעות על גבי העטיפה המסומנת על EN169.

**מצב כוונות**

המחסנית המגנה מפני סיכור מוציאת פעולות השבתה אוטומטית, המאריכה את חיי השרות של הסוללה. אם במשך 15-5 קעות לא יוקרן אור על התאים הסולריים, ושבתה באופן אוטומטי. המחסנית המגנה מפני סיכור, על מנת להעילה מחדש, יש לחשוף את התאים הסולריים לאור יום למשך זמן קצר. כאשר כבר לא ניתן להפעיל את המחסנית המגנה מפני סיכור, או שהיא לא מאפילה בעת הפעלת קשת השמלית, הוצא אותה משימוש והחלף אותה באחרת.

**אחריות וקבלות**

נתאי האחריות נקבעים על ידי ארגון הרכש הארצי של Optrel. למידע נוסף בדיון, פנה לטוסן Optrel. האחריות ניתנת אך ורק על כשל חומרי ועל כשל בכימור. האחריות תתבטל בהירגום נדקום, כתוצאה משימוש לא נכון, התעסקות בכימור, או משימוש בניגוד ליישוד שקבעו ידיו. הערבות האחריות פוגם גם בגזן במשל חילוף חילוף שלא שוקו על ידי Optrel.

**הוראות שימוש (עיון על העטיפה)**

- רצועת לחץ** - התאם את רצועת הכיוונון העליונה (1) לגודל הראש שלך. לחץ את כפתור החיבור (2) כלפי פנים וסובב אותו עד שרצועת הראש תיצמד, אבל לא תלחץ.
- מזרקה מן העיניים ושיפוע הקסדה** - כוונן את המזרקה בין המחסנית לבין העיניים באמצעות שררור כפתורי הנעילה (3). כוונן את שני הצדדים באופן שווה וללא זווית. לאחר מכן הדק קשוב את כפתורי הנעילה. התאם את השיפוע הקסדה באמצעות הכפתור הימני (4).
- מצב אופי הפעלה אוטומטי/ידנית**. בחר את אופן הפעלת הריחוק דרגת ההגנה באמצעות הפסק המוסט (5). בצורת הפעלה האוטומטית, דרגת ההגנה מתאמת ליעוצת הקשת השמלית באמצעות היישום (תקן EN 379:2003). בצורת הפעלה הידנית, דרגת ההגנה מכווננת על ידי סיבוב הכפתור (6) במקרה של ריחוק מקומי, או ריחוק במתקפים. מומלץ לבחור את אופן הפעלה "ידנית" בתדירות נמוכה מ-10 Hz.
- דרגת הגנה**. בצורת הפעלה "ידנית" בחר את דרגת ההגנה 9 DIN עד DIN 13 כפי שסיבוב הכפתור (6). בצורת הפעלה "האוטומטית", כאשר הפעלת הסיבוב (6) נמצא במצב "A", דרגת ההגנה תואמת לתקן EN 379. סיבוב הכפתור מאפשר את תיקון דרגת ההגנה של הדרגה המכווננת האוטומטית, כלפי מעלה, או כלפי מטה, בהתאם לריגושית האישי.
- מצב פעולת השחזה**. בלחיצה על כפתור דרגות ההגנה (7) תועבר המחסנית המגנה מפני סיכור, למצב של פעולת השחזה. במצב פעולה זה, המחסנית אינה מושבתת וזו נשארת במצב בחר. מצב הפעולת השחזה מזהיר על ידי דיודה פולטת אור ואדום (8), המהבהבת בחלק הפנימי של הקסדה. להשבתת מצב פעולת השחזה - לחץ שוב על כפתור דרגות ההגנה. מצב פעולת השחזה יתאפס אחרי 10 קעות.
- ריגושית** - כוונן את הריגושית לאור הסביבה באמצעות ברור הריגושית (10). הנקודות האדומות על גבי הסיסוג מייצגת את יסות רמת הריגושית, המומלצת במצב הקייש.
- מתג הריחוק**. מתג הריחוק בורר שני מיקומים שונים. ניתן להקטין (A-11) או להגדיל (B-11) את הזווית לזריו או סביבתו בהתאם למיקום, כלומר: המחסנית תגיב חזק יותר, או חלש יותר, למקורות אור מסביבה.
- מתג השתייה (12)** מאפשר את מניעו השתייה בתעבר מצב כזה למצב בחר. מתג השתייה "Fast" [מהיר] משועה השתייה של 0.1 עד 0.35 שניות והוא מומלץ לתחילת ריחוק קצרים. במצב "slow" [איטי] השתייה מתארכת ל-0.35s > השתמש בכוונן זה בתהליכים ארוכים של ריחוק ובטכניקות מתקפים.

**ניקוי**

נקה באופן קבוע את המחסנית המגנה מפני סיכור ואת עדשת הכיסוי הקדמית באמצעות מטלית רכה. אסור באיסור מוחלט להשתמש באמצעי ניקוי חריפים, בממסים, באלכוהול, או בחומרי ניקוי הכוללים חומרי ליטוש. הגורמים לשפשף. חובה להחליף עדשות שרררות או פגומות.

**אחסנה**

אחסן את קסדת הריחוק בטמפרטורות החדר ובלחות נמוכה. הקסדה בתוך אריותה המקורית יאקרת את חיי הסוללות.

**החלפת עדשת הכיסוי הקדמית**

לחץ את הנתספ הצדדי (13) פנימה, כך שעדשת הכיסוי הקדמית תשתחרר ותוסר. הצמד את עדשת הכיסוי הקדמית החדשה לתוך נתספ צדדי אחד (14). הצמד את עדשת הכיסוי הקדמית לתספ הצדדי השני, ודא שהיא נתספה היטב במקומה. לתפיסה הדרוש נתיב מעט לחץ כדי שאטם הכיסוי הקדמית תפקד כנדרש.

**החלפת סוללות (עיון על העטיפה)**

המחסנית המגנה מפני סיכור מוציאת בסוללות ליתיום, בצורת כפתור, מסוג CR2032 והיא ניתנת להחלפה. כאשר קסדת הריחוק המצויה בשימוש מוציאת בחיבור לאוורירי, חייבים לסלק את אטימת הפנים לפני שמחליפים את הסוללה. חובה להחליף את הסוללות כאשר נרית ה-LED של המחסנית (9) מהבהבת בצבע ירוק.

1. פקד בהריות את מכסה הסוללה (15)
2. סלק את הסוללות והבא אותן לגריטה בהתאם לתקנות הארציות (16)
3. הרכב סוללות מסוג CR2032 לפי האור (17)
4. הרכב בהריות את מכסה הסוללה (18)

אם מחסנית ההצלה אינה מחשיכה כאשר קשת הריחוק מוצתת, נא בדוק את קוטביות הסוללות. כדי לבודק אם הסוללות עדיין מלאות, חחק את מחסנית ההצלה מול נורה הירוקה מהבהבת, הסוללות ריקות וחובה להחליף את הסוללות. LED (9) ידולקת. אם נרית ה-LED של מחסנית ההצלה אינה פועלת כהלכה גם לאחר החלפת הסוללות, חובה להשביחה ולהחליפה.

**פוקר/הרכבה של מחסנית המגנה מפני סיכור (עיון על העטיפה)**

1. משוך החוצה את כפתור דרגות ההגנה (19)
2. פקד בהריות את מכסה הסוללה (15)
3. שחרר את קפיץ אחיזת המחסנית (20) בהתאם לאור
4. הוצא בהריות את המחסנית (21) תוך הטייה החוצה
5. שחרר את הנספס בהתאם לאור (22)
6. שלף החוצה את הנספס דרך המגרת בקסדה (23)
7. סובב את הנספס ב-90° ושלוף אותו דרך החור בקסדה (24)
8. הטה החוצה את מחסנית ההגנה מפני סיכור.

הרכבת מחסנית ההגנה מפני סיכור מתבצעת בסדר הפוך.

**אחריות תקלות**

**מחסנית ההגנה מפני סיכור איננה מאפילה**

- התאם את הריגושית (10)
- שנה את מיקום מתג היישום (11)
- נקה את החיפושין, או את עדשת הכיסוי הקדמית
- השבת את מצב הפעולה של ההשחזה (7)
- בדוק את זרימת האור אל החיפושין
- בחר את צורת הפעלה הידנית
- החלף סוללות

**דרגת ההגנה בהירה מדי**

- בחר את צורת הפעולה הידנית
- במצב הפעולה האוטומטית כוונן את הכפתור 4 ל-1
- החלף את עדשת הכיסוי הקדמית

**דרגת ההגנה אפלה מדי**

- בחר את צורת הפעולה הידנית
- במצב הפעולה האוטומטית כוונן את הכפתור ל-1

**מחסנית ההגנה מפני סיכור מהבהבת**

- שנה את מיקום מספק הפתיחה (12)
- החלף סוללות

**נראה גורמה**

- קרא את עדשת הכיסוי הקדמית, או את המסמן
- הגבר את אור הסביבה

**קסדת הריחוק מחליקה**

- התאם את דרגת ההגנה לתהליך הריחוק
- הגבר את אור הסביבה

התאם/מחמך מחדש את רצועת הראש

**מפרט**

(הוכחז לרשימת טכניים טמורה)

דרגת הגנה	DIN4 (מצב בחר) / DIN 13 (מצב אפלה)
הגנה מפני על-טוללות/אדים	הגנה מרית מצב בחר ובמצב אפלה
משך זמן המיועט מבחיר לאדם	17.284 / 3.490 175jus (23°C / 73°F)
משך זמן המיועט מבחיר להבחר	0.1 ... 0.35s fast (איטי) / 0.5 ... 0.35s slow
מידות המחסנית המגנה מפני סיכור	3.55x4.33x0.28 / 90x110x7mm
מידות שדה הריאה	1.97x3.94 / 50x100mm
אספקת מחם	סוללות סולריות 2 יחידות, סוללות ליתיום 3V
תכונות החלפת (CR2032)	
תמטל	17.284 / 3.490
טמפרטורות עבודה	10°C - 70°C / 14°F - 157°F
טמפרטורות אחסון	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
סיסוג לפי EN379	סיסוג אוטומטי 1 = אור מפורז 1 = אחידות 1 = תלות בזווית המבט 2 =
רשימי	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

**לחקי חילוף (עיון על העטיפה)**

1. קסדה (ללא מחסנית)
2. מחסנית המגנה מפני סיכור, כולל הנספס
3. עדשת כיסוי קדמית
4. תספס צד
5. עדשת זמן פנימית
6. כפתור הפוטנציומטר
7. כפתור הריגושית
8. מכסה הסוללה
9. רצועת ראש עם התקני הידוק
10. רצועה למניעת הזעה במצב

# БЪЛГАРСКИ

## Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможено да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате касетата.

## Предпазни мерки и защитно ограничение

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изделие предлага защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите висащи на защитените/управляемите и инфрачервените излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделните при заваряване части и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа.

Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Фирма Optrel не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за цели, различни от предвидените, или ако не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капака.

## "Спящ" режим

Касетата има функция за автоматично изключване, която удължава нейния експлоатационен живот. Ако върху слънчевите елементи не попада светлина в течение на около 15 минути, касетата се изключва автоматично. За да активирате отново касетата, слънчевите елементи трябва да се изложат за кратко на дневна светлина. Ако филтърът за заваряване не може да се активира отново или не се затъмнява при включване на заваръчната дъга, той трябва да се смята за дефектен и да се подмени.

## Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националните търговски организации на фирма Optrel за гаранционните условия. За допълнителна информация в това отношение се обърнете към дилъра на Optrel във вашия район. Гаранция се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. По същия начин, отговорността и гаранцията губят валидност, ако се използват резервни части, различни от продаваните от Optrel.

## Как се използва (виж капака)

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента (1) според размера на главата си. Натиснете наضبеното копче (2) и го завъртете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и въръта на маската.** Като освободите блокиращите копчета (3), можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да наклоняте касетата. След това затегнете открито блокиращите копчета. Ъгълът на маската може да се регулира с въръщото се копче (4).
- Автоматичен режим на работа.** Превключателят с плъгач (5) се използва за настройка в режим на настройка на нивото на защита. В автоматичен режим нивото на защита се регулира автоматично според интензивността на светлината от дъгата посредством сензорите (стандарт EN 379:2003). В ръчен режим нивото на защита може да се настрои, като се завърти копчето (6). В случай на заваряване с приваждане или импулсно контактно заваряване с честоти под 10 Hz се препоръчва да се избере "ръчен" режим.
- Ниво на защита.** В "ръчен" режим нивото на защита може да се настройва в диапазона от DIN 9 до DIN 13, като се завърти копчето (6). В "автоматичен" режим нивото на защита съответства на стандарта EN 379, ако въръщото се копче (6) е в положение "N". Завъртете копчето, за да коригирате автоматично зададеното ниво на защита седно ниво на защита нагоре или надолу, според личните си предпочитания.
- Режим на шлайфане.** Натиснете копчето за нивото на защита (7), за да превключите касетата в режим на шлайфане. В този режим касетата е дезактивирана и остава в режим на пропускане на светлината. Активирането на режима на шлайфане се указва чрез червенния мигащ светодиоден (LED) индикатор (8) отъстрере на маската. За да деактивирате режима на шлайфане, натиснете отново копчето за ниво на защитата. След 10 минути режимът на шлайфане се изключва автоматично.
- Чувствителност.** Използвайте регулатора за чувствителността (10), за да настроите чувствителността към околната светлина. Червената точка върху скалата съответства на препоръчителната настройка на чувствителността в стандартна ситуация.
- Плъгач за сензорите.** Плъгачът за сензорите може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, върътът на детекция на околната светлина се намалява (11-A) или увеличава (11-B), т.е. касетата реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина.
- Превключател за отваряне.** Превключателят за отваряне (12) дава възможност за избор на закъснение на отварянето от тъмно към светло. "Бързо" (Fast) означава закъснение от 0,1 - 0,35 сек. и се препоръчва при заваряване на тъмни шевове. Ако се избере "бавно" (Slow), закъснението се удължава до > 0,35 сек. Тази настройка трябва да се използва при заваряване на дълги шевове и импулсни заваръчни техники.

## Почистване

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно мека гърма. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надразкните или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

## Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите.

## Смяна на предния прозрачен щит

Натиснете едното от страничните щипци (13), за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Закупелте новия преден прозрачен щит към едната странична щипка (14). Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към другата странична щипка и го закачете на място. Това действие изисква известен натиск, за да се гарантира, изпълнението на предния прозрачен щит ще постигне желаните ефект.

## Подмяна на батериите (виж на капака)

Касетата е снабдена със сменяеми литиеви батерии тип "копче", CR2032. Ако използвате шлем за заваряване с връзка за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицевото изпълнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се подменят, когато LED индикаторът на касетата (9) започне да мига в зелено.

- Свалете внимателно капака над батериите (15)
- Извадете батериите и ги извърътете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци (16)
- Поставте батериите тип CR2032, както е показано (17)
- Внимателно поставете обратно капака над батериите (18)

Ако касетата с филтър за затъмняване не се затъмнява при запалване на заваръчната дъга, проверете поляритата на батериите. За да проверите, дали батериите не са се изтозили, заредете касетата срещу ярка лампа. Ако зеленият LED индикатор (9) започне да мига, батериите са изтозили и трябва да се подменят незабавно. Ако касетата за затъмняване не работи изправно, въръпче батериите са подменени правилно, тя трябва да се бразува и да се подмени.

## Демонтиране/монтиране на касетата(виж капака)

- Дръпнете копчето за нивото на защита (19)
- Внимателно сваляте капака над батериите (15)
- Отблокирайте притискащата пружина на касетата, както е показано (20)
- Внимателно наклонете касетата и я извадете (21)
- Демонтирайте сателита, както е показано (22)
- Извадете щита Satellite през пролуцата в маската (23)
- Завъртете щита Satellite на 90° и го вкарайте през отвора в маската (24)
- Наклонете нава и извадете касетата
- Монтирането на касетата става в обратния ред.

## Отстраняване на проблеми

### Касетата не се затъмнява

- Регулирайте чувствителността (10)
- Сменете позицията на плъгача за сензорите (11)
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит
- Деактивирайте режима на шлайфане (7)
- Проверете потока на светлината до сензора
- Изберете ръчен режим
- Подменете батериите

### Прекъпено светло ниво на защита

- Изберете ръчен режим
- В автоматичен режим, регулирайте в въръщото се копче 4 на +1
- Подменете предния прозрачен щит

### Прекъпено тъмно ниво на защита

- Изберете ръчен режим
- В автоматичен режим, регулирайте в въръщото се копче 4 на -1

### Блещукане на касетата

- Сменете позицията на превключателя за отваряне (12)
- Подменете батериите

### Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или касетата
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване
- Усилете околната светлина

### Маската за заваряване се плъзва

- Регулирайте/затегнете лентата за глава

## Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършим технически промени)

Ниво на защита	DIN 4 (режим на светло) DIN 9 – DIN 13 (режими на затъмняване)
Защита от УВМ-лъчи	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване
Време на превключване от светло на затъмняване	175us (23°C / 73°F) 120us (55°C / 131°F)
Време на превключване от затъмняване на светло	Бързо = 0,1 - 0,35 сек Бавно = > 0,35 сек
Размери на касетата	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28 инча
Размери на обзорното поле	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94 инча
Захранване	Слънчеви елементи, 2 бр. литиеви батерии от 3V, сменяеми (CR2032)
Тегло	490 г / 17,284 унции
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Отличен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителния ъгъл = 2
Стандарти	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Резервни части (виж капака)

- |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. Маска (без касета)         | 6. Копче на потенциометъра      |
| 2. Касета, вкл. щит Satellite | 7. Копче за чувствителността    |
| 3. Преден прозрачен щит       | 8. Капак над батериите          |
| 4. Странични щипки            | 9. Лента за заваръчна скопчалка |
| 5. Въръшен прозрачен щит      | 10. Опорна поливаща лента       |

# SLOVENSKY

## Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prílby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

## Predbežné bezpečnostné opatrenia a obmedzenia ochrany

Počas procesu zvarovania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu poškodiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak nosíte túto prilbu, váš zrak je neustále chránený pred ultrafialovým a infračerveným žiarením bez ohľadu na úroveň stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvarovania vyvolať u niektorých osôb s touto preddispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Spoločnosť Optrel neručí za spôsobené škody, ak sa zvarčiarica prilba používa na iný účel, než je ten, na ktorý bola prilba určená alebo ak sa nedodrží návod na obsluhu. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvarovania s výnimkou zvarovania laserom. *Na obálke nájdete odporúčania úroveň ochrany podľa EN169.*

## Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak počas asi 15 minút nezaviesi svetlo na solárne články, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu.

Ak sa filter zvarčiarica nedá opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapáli zvarčiaric obľúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

## Záruka a zodpovednosť

Ustanovenie o záruke nájdete, prosím, v pokynoch národných organizácií predajca spoločnosti Optrel. Ďalšie informácie z tejto oblasti získate, prosím, u vášho predajcu spoločnosti Optrel.

Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý nebol výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť Optrel za to nezodpovedá. Záruka neplatí a spoločnosť Optrel nie je zodpovedná aj v prípade, ak sa používajú iné náhradné diely než predáva spoločnosť Optrel.

## Použitie (pozri obal)

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (1) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (2) a otáčajte nim dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov (3) je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a nesklápajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (4).
- Automatický/ručný režim prevádzky.** Posuvný spínač (5) sa používa na nastavenie režimu nastavenia úroveň ochrany. V automatickom režime sa úroveň ochrany automaticky nastaví na intenzitu lúča svetla cez snímače (norma EN 379:2003). V ručnom režime sa môže úroveň ochrany nastaviť otáčaním gombíka (6). V prípade bodového alebo impulzného zvarovania s frekvenciami menej ako 10 Hz, odporúčajú sa zvoliť „ručný“ režim.
- Úroveň ochrany.** V „ručnom“ režime sa môže úroveň ochrany nastaviť v rozsahu DIN 13 otáčaním gombíka (6). V „automatickom“ režime úroveň ochrany zodpovedá norme EN 379, ak je otočný gombík (6) otočený do polohy „N“. Za účelom úpravy automatického nastavenia úroveň ochrany o jednu úroveň ochrany smerom hore alebo dole v závislosti od osobných preferencií otočte gombíkom.
- Režim brúsenia.** Stlačením gombíka úroveň ochrany (7) prepnete kazetu do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červeného blikajúceho LED (8) vo vnútri prilby. Ak chcete režim brúsenia deaktivovať, stlačte gombík úroveň ochrany znova. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citlivosť.** Na nastavenie citlivosti voči okolitému svetlu použite gombík citlivosti (10). Červená bodka na stupnici zodpovedá odporúčanému nastaveniu citlivosti v štandardnej situácii.
- Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť od dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmení (11-A) alebo zväčší (11-B) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Spínač otvorenia (12) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia z tmy na svetlo. „Rýchlo“ znamená oneskorenie 0,1-0,35 s a odporúča sa pre krátko procesy zvarovania. Ak sa vyberie „pomalý“, oneskorenie sa zväčší na >0,35 s. Toto nastavenie sa má použiť pre dlhé procesy zvarovania a impulznú techniku.

## Čistenie

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

## Skladovanie

Zvarčiarica prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predlžuje životnosť batérie.

## Výmena predného skla

Stlačením spony na jednej strane (13) uvoľníte predné sklo a potom ho vyberte. Do spony na jednej strane (14) nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Táto činnosť vyžaduje mierny tlak, aby za zabezpečil požadovaný účinok tesnenia predného skla.

## Výmena batérií (pozri obal)

Kazeta má vymeniteľné lítiové článkové batérie typu CR2032. Ak zvarčiaricu prilbu používate s pripojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérií musíte odobrať licie tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete (9) blíkajú zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie (15)
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade (16)
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené (17)
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie (18)

Ak tieniacia kazeta po zapálení zvarčiarice obľúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tieniacu kazetu oproti svietiacej lampe. Ak blíkajú zelená LED (9), batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Ak tieniacia kazeta nestmavne, spojivky aj v prípade správnej výmeny batérií, musí sa považovať za nefunkčnú a kazeta sa vymeniť.

## Vybratie/nasadenie kazety(pozri obal)

- Vytiahnite gombík úroveň ochrany (19)
  - Opatrne odoberte kryt batérie (15)
  - Uvoľnite pružinu uchytenia kazety tak, ako je zobrazené (20)
  - Kazetu opatrne vyklapte (21)
  - Uvoľnite satelit tak, ako je zobrazené (22)
  - Satelit vytiahnite cez otvor v prilbe (23)
  - Satelit otočte o 90° a pretlačte cez otvor v prilbe (24)
  - Kazetu vyklapte
- Kazetu nasadte v opačnom poradí.

## Riešenie problémov

### Kazeta sa nestmavuje

→ Nastavte citlivosť (10)

→ Zmeňte polohu posúvača snímača (11)

→ Vytisťte snímače alebo predné sklo

→ Deaktivujte režim brúsenia (7)

→ Skontrolujte prúd svetla k snímaču

→ Zvoľte ručný režim

→ Vymeňte batérie

### Úroveň ochrany príliš svetlá

→ Zvoľte ručný režim

→ V automatickom režime nastavte otočný gombík 4 o +1

→ Vymeňte sklo predného krytu

### Úroveň ochrany príliš tmavá

→ Zvoľte ručný režim

→ V automatickom režime nastavte otočný gombík 4 o -1

### Kazeta bliká

→ Zmeňte polohu spínača otvorenia (12)

→ Vymeňte batérie

### Slabý výhled

→ Vytisťte predné sklo alebo kazetu

→ Podľa spôsobu zvarovania nastavte úroveň ochrany

→ Zvyšujte okolité osvetlenie

### Zvarčiarica prilba sa posúva

→ Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh

## Špecifikácie

(Výhradzujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	DIN4 (režim osvetlenia) DIN9 - DIN 13 (režim tmy)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	rýchlo = 0,1...0,35 s pomaly = > 0,35 s
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks L batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
Hmotnosť	490 g / 17,284 oz
Prevádzková teplota	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Teplota skladovania	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptyl svetla = 1 Homogenita = 1 Závislosť zorného uhla = 2
Normy	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Náhradné diely (pozri obal)

- Prilba (bez kazety)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi)
- Predné sklo
- Bočné spony
- Vnútorne ochranné sklo
- Gombík potenciometra
- Gombík citlivosti
- Kryt batérie
- Hlavový popruh so zapínaním
- Čelenka (politko)

# SLOVENSKO

## Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, ji treba prenehati z uporabo kasete.

## Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek štiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na način zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se ne sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Optrel ne jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevanje navodil za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, **razen zalasersko varjenje**. *Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovo v skladu z EN169.*

## Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če solarna celica ni osvetljena dlje od približno 15 minut, se kaseta samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi.

Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblak, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

## Jamstvo in odgovornost

Glede jamstva si ogledajte navodila nacionalne prodajne organizacije Optrel. Za dodatne informacije se obrnite na vašega prodajalca opreme Optrel.

Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako prenehajo veljati jamstvo in obveznosti, če se uporabljajo nadomestni deli, ki jih ni prodal Optrel.

## Način uporabe (glej ovitek)

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (1) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** S sprostitvijo zaklepnih gumbov (3), ji lahko nastavite razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričvrstite zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti sz vrtljivim preklonikom (4).
- Samodejni/ročni način delovanja.** Dršno stikalo (5) se uporablja za nastavitve nivoja zaščite. V samodejnem načinu se nivo zaščite nastavi samodejno do intenzivnosti svetlobnega obkosa s pomočjo senzorjev (standard EN 379:2003). V ročnem načinu se nivo zaščite nastavi z vrtenjem gumba (6). V primeru položajev ali impulznega varjenja s frekvencami pod 10 Hz se priporoča izbirna "ročnega" načina.
- Nivo zaščite.** V "ročnem" načinu lahko nivo zaščite nastavite z vrtenjem gumba (6) v obsegu DIN 9 do DIN 13. V "samodejnem" načinu nivo zaščite ustreza standardu EN 379, če je vrtljivi preklonnik (6) v položaju "N". Obrnite gumb za korekcijo samodejno nastavljenega nivoja zaščite za eno stopnjo navzgor ali navzdol, odvisno od osebne izbire.
- Način brušenja.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (7) in preklonite kaseto v način brušenja. V tem načinu se kaseta deaktivira in ostane v svetlem načinu. Aktivirani način brušenja je označen z utripajočim rdečim LED (8) v čeladi. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenja samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** Za nastavitve občutljivosti osvetlitve okolja uporabite gumb za občutljivost (10). Rdeča pika na skali ustreza priporočenim nastavitvi občutljivosti v standardni situaciji.
- Drsnik za občutljivost.** Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (11-A) ali poveča (11-B) kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kaseta reagira slabše na svetlobne vire.
- Začetno stikalo.** Začetno stikalo (12) omogoča izbiro začetne zakasnitve med temo in svetlobo. "Hitro" pomeni zakasnitve od 0.1-0.35 s in je priporočljiva za hitre varilne procese. Če izberete "počasni" je zakasnitve podaljšana na > 0.35s. Ta nastavitve se uporablja za dolge varilne postopke in impulzne tehnične.

## Čiščenje

Kaseta in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Oprskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

## Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

## Zamenjava čelne leče

Pritisnite na zaponko (13) ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zaponko (14). Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

## Zamenjava baterij (glej ovitek)

Kaseta ima izmenljivo litijevе baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti (9) utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij (15)
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih (16).
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje (17)
- Previdno odstranite pokrov baterij (18)

Če zaslon kasete ne potemi, ko se pojavi varilni oblak, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobni svetilki. Če LED (9) utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

## Odstranitev/namestitev kasete (glej ovitek)

- Izvrčite gumb za nivo zaščite (19)
- Previdno odstranite pokrov baterij (15)
- Sprostite zadrževalno vzmet kasete, ko to prikazuje (20)
- Previdno nagnite kaseto (21)
- Odklenite satelit, kot to prikazuje (22)
- Izvrčite satelit skozi režo v čeladi (23)
- Satelit zavrtite za 90° in ga polisnite skozi odprtino v čeladi (24)
- Nagnite kaseto

Kaseta namestite v obratnem vrstnem redu.

## Iskanje napak

### Kaseta ne potemni

- Nastavitve občutljivosti (10)
- Spremeni položaj drsnika senzorja (11)
- Očistite senzorje ali čelno lečo
- Deaktiviranje načina brušenja (7)
- Preverite dostop svetlobe do senzorja
- Izbira ročnega načina
- Zamenjava baterij

### Nivo zaščite je preveč svetel

- Izbira ročnega načina
- V samodejnem načinu nastavite vrtljivi preklonnik 4 krat po +1
- Zamenjava čelne leče

### Nivo zaščite je preveč temen

- Izbira ročnega načina
- V samodejnem načinu nastavite vrtljivi preklonnik 4 krat po -1

### Motnje na kaseti

- Spremeni položaj drsnika senzorja (12)
- Zamenjava baterij

### Slaba vidljivost

- Očistite čelno lečo ali kaseto
- Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek
- Pojavljate svetlobo okolice

### Zdrsi varilne čelade

- Prilagodite/zategnite čelni trak

## Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	DIN4 (svetel način) DIN9 - DIN 13 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina
Čas preklona iz svetlobe v temo	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Čas preklona iz svetlobe v temo	hitro=0.1...0.35s počasni=>0.35s
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje	Sončne celice, 2 Li 3V baterije, izmenljivi (CR2032)
teža	490 g / 17.284 oz
Delovna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura skladiščenja	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Razpršitev svetlobe = 1 Homogenost = 1 Odvisnost od vidnega kota = 2
Standardi	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Nadomestni deli (glej ovitek)

- Čelada (brez kasete)
- Kaseta s satelitom
- Čelna leča
- Dršno zaponke
- Notranja zaščitna leča
- Gumb potenciometra
- Gumb za občutljivost
- Pokrov baterije
- Čelni trak s sponko
- Potni trak

## Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

## Precauții și restricții de protecție

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indifereți de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Oprel nu își asumă nici o responsabilitate în situația în care casca de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, **cu excepția sudurii cu laser**. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă.

## Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungeste durata de utilizare. Dacă celelule solare nu sunt iluminate timp de aproximativ 15 minute, cartușul se deconectează automat. Pentru a reactiva cartușul, celelule solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei.

Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

## Garanții și responsabilitate

Pentru prevederile de garanție, vă rugăm să vedeți instrucțiunile organizației naționale de vânzare a Oprel. Pentru mai multe informații în acest sens, vă rugăm să contactați reprezentantul Oprel. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valide. De asemenea garanția nu mai este valabilă dacă se folosesc piese de schimb altele decât cele vândute de către Oprel.

## Mod de utilizare (vezi coperta)

- Banda pentru cap.** Ajustați banda superioară (1) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu clichet (2) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul căștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ (4).
- Mod de operare automat/manual.** Comutatorul glisant (5) este folosit pentru a seta modul de reglare a nivelului de protecție. În modul automat, nivelul de protecție este ajustat automat la intensitatea luminii arcului de către senzori (standard EN 379:2003). În modul manual, nivelul de protecție poate fi setat prin rotirea butonului (6). În cazul sudării poziționale sau pulsatorii cu frecvențe mai mici de 10 Hz, este recomandat să se aleagă modul „manual”.
- Nivelul de protecție.** În modul „manual”, nivelul de protecție poate fi setat în gama de la DIN 9 la DIN 13 prin rotirea butonului (6). În modul „automat”, nivelul de protecție corespunde standardului EN 379, dacă butonul rotitor (6) este fixat la poziția „N”. Rotiți butonul pentru a corecta nivelul setat de protecție automată la o treaptă mai ridicată sau mai scăzută, în funcție de preferințe.
- Mod pentru polizare.** Apăsăți butonul de nivel de protecție (7) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (8) roșu intermitent în interiorul căștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
- Sensibilitate.** Folosiți butonul de sensibilitate (10) pentru a determina sensibilitatea la lumina ambientală. Punctul roșu de pe scală corespunde sensibilității recomandate pentru setare în situații uzuale.
- Buton glisant senzor.** Butonul glisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus (11-A) sau majorat (11-B), respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină inconjurătoare.
- Înteruptor pentru deschidere.** Înteruptorul pentru deschidere (12) permite selectarea unui interval de timp de deschidere de la opac la clar. „Rapid” înseamnă un interval de 0,1-0,35 s și este recomandat pentru procese de sudură scurte. Dacă este selectat „lent”, intervalul de timp se prelungeste la > 0,35 s. Această setare trebuie folosită pentru procese de sudură îndelungate sau pentru tehnici pulsatorii.

## Curățare

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

## Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea căștii în ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriilor.

## Înlocuirea lentilei de acoperire față

Apăsăți clema laterală (13) pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Alăsați noua lentilă de acoperire față la clema laterală (14). Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați în locaș. Această acțiune necesită o anumite presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

## Înlocuirea bateriilor (vezi coperta)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți casca de sudură cu un racord de aer proaspăt, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș (9) luminează intermitent verde.

- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor (15)
- Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale (16)
- Introducere bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la (17)
- Reașezați cu atenție capacul bateriilor (18)

În cazul în care cartușul de umbrire nu opacează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrire contra unei lămpi strălucitoare. Dacă LED-ul (9) verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

## Îndepărtarea/instalarea cartușului(vezi coperta)

- Extrageți butonul de nivel de protecție (19)
  - Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor (15)
  - Deblocați arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată (20)
  - Basculați cu atenție cartușul în exterior (21)
  - Deblocați satelitul, așa cum se arată (22)
  - Trageți în exterior satelitul prin orificiul din cască (23)
  - Rotiți satelitul cu 90° și împingeți prin orificiul în cască (24)
  - Basculați afară cartușul
- Cartușul se montează în ordinea inversă.

## Detectarea și remedierea defecțiunilor

### Cartușul nu se opacează

- Reglați sensibilitatea (10)
- Schimbați poziția butonului glisant al senzorului (11)
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Dezactivați modul pentru polizare (7)
- Verificați fluxul de lumină către senzor
- Selectați modul manual
- Înlocuiți bateriile

### Nivelul de protecție este prea clar

- Selectați modul manual
- În modul automat, reglați butonul rotativ 4 la +1
- Înlocuiți lentilele de acoperire față

### Nivelul de protecție este prea opac

- Selectați modul manual
- În modul automat, reglați butonul rotativ 4 la -1

### Cartușul pălpăie

- Schimbați poziția Înteruptorului de deschidere (12)
- Înlocuiți bateriile

### Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare
- Intensificați iluminarea ambientală

### Casca de sudură alunecă

- Ajustați/strângeți banda capului

## Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	DIN4 (mod clar) DIN9 – DIN 13 (mod opac)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modurile clar și opac
Timpul de comutare de la clar la opac	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Timpul de comutare de la opac la clar	rapid = 0,1 ... 0,35 s lent => 0,35 s
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii Li 3V înlocuibile (CR2032)
Greutate	490 g / 17,284 oz
Temperatura de utilizare	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de depozitare	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Dispersia luminii = 1 Omogenitate = 1 Dependența de unghiul de vedere = 2
Standarde	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Piese de schimb (vezi copertă)

- |                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Cască (fără cartuș)             | 6. Buton potențiomtru            |
| 2. Cartuș, inclusiv satelit        | 7. Buton sensibilitate           |
| 3. Lentilă de acoperire față       | 8. Capac baterii                 |
| 4. Cleme laterale                  | 9. Banderolă de cap cu strângere |
| 5. Lentilă de protecție interioară | 10. Bandă antitranspirație       |



## Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

## Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud

Keevitusoimingu ajal eralduv kuumus ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitsesilmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjastsemest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitsitud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitseservastust. Teatud asjaoludel võivad keevitusoimingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokku puutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtteliskutele allergilisi reaktsioone. Keevitamiseks mõeldud kaitsesivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Optrel ei kannu mingisugust vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse mitteohutusalbeiselt või kasutusjuhiseid eirates. Kiivrer sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keevitusoimingu puhul, **välja arvatud laserkeevitus**. *Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsesemele, mis on vastavuses standardiga EN169.*

## Puhkerežiim

Sirmil on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusaja. Kui päikesepatarei ei lange valgust umbes 15 minuti jooksul, siis lülitub sirm automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest päikesepatareile. Kui keevitusfiltrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevituskaare süttimisel, tuleb see lugeda mitte töötabaks ja välja vahetada.

## Garantii ja vastutus

Garantii tingimustega tutvumiseks vaadake Optrel üleriikliku müügiorganisatsiooni ettekirjutusi. Asjakohase lisateabe saamiseks pöörduge Optrel edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamisest, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Samuti ei kehti garantii ega vastutus juhul, kui kasutatakse varuosi, mida pole müünud Optrel.

## Kuidas kasutada (vt ümbrisel)

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela (1) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pökrnupp (2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppu vabastamisel (3) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad küljed ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupud. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöördnupu (4) abil.
- Automaatmanuaalne töörežiim.** Lüglüliti (5) kasutatakse kaitsesemle seadistuse režiimi määramiseks. Automaatrežiimis reguleeritakse kaitseset andurite abil automaatselt vastavalt valguskaare intensiivsusele (standard EN 379:2003). Manuaalrežiimis saab kaitseset määrata nupu (6) keeramisega. Kohtkeevituse või impulsskeevituse korral sagedusel alla 10 Hz on soovitatav kasutada manuaalrežiimi.
- Kaitseset.** Manuaalrežiimis saab kaitseset määrata vahemiku DIN 9 kuni DIN 13 nupu (6) keeramisega. Automaatrežiimis vastab kaitseset standardile EN 379, kui pöördnupp (6) on asendis "N". Keerake nuppu, et korrigeerida automaatselt määratud kaitseset olenevalt soovist ühe võrra üles või alla.
- Lihvimisrežiim.** Sirmi lihvimisrežiimile lülitamiseks vajutage kaitsesemle nuppu (7). Antud režiimis on sirm deaktiveeritud ja püsib heledas režiimis. Sisselülitatud lihvimisrežiimi tähistab punane viikuv LED-lüli (8) kiivri sees. Lihvimisrežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsesemle nuppu. 10 minuti möödumisel lähetatakse lihvimisrežiim automaatselt.
- Tundlikkus.** Ümbriseva valgustundlikkuse määramiseks kasutage tundlikkussnuppu (10). Skaalal paiknev punane punkt vastab soovitatavale tundlikkussättele standardoluluses.
- Anduri liugur.** Anduri liugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vähendatakse (11-A) või suurendatakse (11-B) ümbriseva valguse vastastamiskaala, st sirm reageerib ümbrisevatele valguskiirtele rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamislülitid.** Avamislülitid (12) võimaldab valida avanemisviivitus tumedast heledani. „Fast“ (kiire) lähendab viivitus 0,1-0,35 sek ja seda soovitatakse lühiajaliste keevitamistoimingute puhul. „Validus, slow“ (aeglane), pikeneb viivitus > 0,35 sek. Antud seadistust tuleks kasutada pikaajalist keevitusoimingu ja impulss tehnikate korral.

## Puhastamine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme ridelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega soovitava toimega puhastusaineid. Kriimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

## Hoiustamine

Keevituskiivrit tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusaja.

## Esikatte klaasi vahetamine

Vajutage esikatte klaasi vabastamiseks sisse üks külgklamber (13) ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe külgklambri (14). Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

## Patareide vahetamine (vt ümbrisel)

Sirmis kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nööppatareid. Kui te kasutate värske õhu ühendusega keevituskiivrit, tuleb enne patareide vahetamist eemaldada näoühend. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirmi LED-lüli (9) vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patarei kate (15).
- Eemaldage patareid ja vabanege neist vastavalt erijäätmete kehtestatud riiklikele normatiividele (16)
- Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel (17)
- Asetage ettevaatlikult tagasi patarei kate (18)

Kui varjesirm ei tumene keevituskaare süttimisel, kontrollige patareide polarsust. Kontrollimaks, kas patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesirmi vastu eraldet lambivalgust. Kui roheline LED-lüli (9) vilgub, siis on patareid tühenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesirm ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patareivahetusele, korraldalt, tuleb sirm lugeda kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

## Sirmi eemaldamine/paigaldamine vt ümbrisel)

- Tõmmake välja kaitsesemle nupp (19)
- Eemaldage ettevaatlikult patarei kate (15)
- Avage sirmi kinnitussuud nagu näidatud joonisel (20)
- Kallutage sirm ettevaatlikult välja (21)
- Avage satelliit nagu näidatud joonisel (22)
- Tõmmake satelliit kiivri lõhe kaudu välja (23)
- Pöörake satelliiti 90° ja lükake see läbi kiivri ava (24)
- Kallutage välja sirm

Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

## Vaotsing

### Sirm ei tumene

- Reguleerige tundlikkust (10)
- Muutke anduri liuguri asendit (11)
- Puhastage andurit või esikatte klaas
- Lülitage lihvimisrežiim välja (7)
- Kontrollige andurile langevat valgusvoo
- Valige manuaalrežiim
- Vahetage patarei

### Kaitseset liiga hele

- Valige manuaalrežiim
- Automaatrežiimis reguleerige pöördnupu 4 +1 võrra
- Vahetage välja esikatte klaas

### Kaitseset liiga tumene

- Valige manuaalrežiim
- Automaatrežiimis reguleerige pöördnupu 4-1 võrra

### Sirm väreleb

- Muutke avamislüli asendit (12)
- Vahetage patarei

### Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirm
- Reguleerige kaitseset vastavalt keevitusoimingu
- Suurendage ümbriseva valguse taset

### Keevituskiiver libiseb

- Reguleerige/pinguldage peapaela

## Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse väia läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitseset	DIN4 (hele režiim) DIN9 – DIN 13 (tume režiim)
UV/IR-kaits	Maksimaalne kaitses heledas ja tumedas režiimis
Lülitumiseaeg heledast tumedasse	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Lülitumiseaeg tumedast heledasse	fast (kiire) = 0,1 ... 0,35 s slow (aeglane) >= 0,35 s
Sirmi mõõtm	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Vaalevälja mõõtm	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Toide	Päikesepatareid, 2 lk, L1-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)
Kaal	490 g / 17,284 untsi
Töötemperatuur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Homogeensus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2
Standardid	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Komplekti osad (vt ümbrisel)

- Kiiver (ilma sirmita)
- Sirm, sh satelliit
- Esikatte klaas
- Külgklamber
- Sisemine kaitsesklaas
- Potentsiomeetri nupp
- Tundlikkussnupp
- Patarei kate
- Kinnitiga peapael
- Higipael

# LIETUVIŠKAI

## Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lėšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti triukšio, privalote nutraukti kasėtės naudojimą.

## Atsargum priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akių ir odą. Šis gaminys teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamas apsaugos drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusius asmenims gali sukelti alerginę reakciją odos reakcija. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją.

Suvirintojo apsauginis šalmas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. „Optrel“ neprisima atsakomybės tais atvejais, kai suvirintojo apsauginis šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas tinka visoms žinoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. *Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.*

## Neaktyvūs režimai

Kasėtelėje įdiegta automatinio išsijungimo funkcija, kuri palgina naudojimo trukmę. Jei ant saulės elementų maždaug 15 minučių nekrinta šviesa, kasėtė automatiškai išsijungia. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpa laiką turi veikti dienos šviesa.

Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikinai neveikiantis ir jį būtina pakeisti.

## Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygos išdėstytos „Optrel“ prekybos įmonės jūsų šalyje instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos šiuo klausimu prašom kreiptis į aptarnaujantį „Optrel“ prekybos atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokui. Atsiradus gedimui, kuri priežastis yra netinkamas naudojimas, ardyimas be leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebeegaliuoja. Atsakomybė ir garantija taip pat nebeegaliuoja, jei naudojamos atsarginės dalys, įsigytos ne iš „Optrel“.

## Kaip naudoti (žr. dangtelį)

- Antgalvinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (1) pagal savo galvos dydį. Įspauskite reiketinę rankenėlę (2) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
- Attumsumo nuokio ir apsauginio šalmo kampas.** Atleidus fiksavimo rankenėles (3), galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užvertkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampa galima sureguliuoti sukamąja rankenėle (4).
- Automatinis / rankinis veikimo režimas.** Slankusis perjungiklis (5) naudojamas apsaugos lygio nustatymo režimui nustatyti. Įjungus automatinį režimą, apsaugos lygis per jutiklius (standartas EN 379:2003) automatiškai nustatomas pagal šviesos lanko intensyvumą. Įjungus rankinį režimą, apsaugos lygi galima nustatyti suktam rankenėle (6). Pozicinio suvirinimo arba impulsinio suvirinimo atveju, kai dažniai mažesni nei 10 Hz, rekomenduojama pasirinkti rankinį režimą.
- Apsaugos lygis.** Naudojant rankinį režimą, apsaugos lygi galima nustatyti nuo DIN 9 iki DIN 13 suktam rankenėle (6). Naudojant automatinį režimą, apsaugos lygis atitinka standartą EN 379, jei sukamoji rankenėlė (6) yra pasukta į padėtį „N“. Sukdami šią rankenėlę, galite savo nuožūrą pakoreguoti automatiškai nustatytą apsaugos lygį ir jį padidinti arba sumažinti vienos apsaugos lygio.
- Šlifavimo režimas.** Norėdami perjungti kasėtę į šlifavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę (7). Įjungus šį režimą, kasėtė atjungiamą ir toliau veikia šviesiuoju režimu. Įjungtą šlifavimo režimą rodo raudonas blyksnintis šviesos diodas (8), esantis apsauginio šalmo viduje. Norėdami išjungti šlifavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Po 10 minučių šlifavimo režimas automatiškai atstatomas.
- Jautris.** Norėdami nustatyti išorinio apšvietimo jautrį, naudokite jautrio rankenėlę (10). Raudonas taškas skleidžia atitinkamą rekomenduojamą jautrio nustatymą esant standartinei situacijai.
- Jutiklius slankiklį.** Jutiklius slankiklį galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo aptikimo kampas sumažėja (11-A) arba padidėja (11-B). T. y. kasėtė stipriai arba silpnai reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.
- Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo perjungiklis (12) teikia galimybę pasirinkti atidarymo dėsą persijungiant iš tamsiojo į šviesų režimą. Nustatymas „greitas“ reikšia 0,1–0,35 sek. dėsą ir rekomenduojamas trumpalaikių suvirinimo procesų atvejais. Pasirinkus nustatymą „lėtas“, dėsą padidinama iki 0,35 sek. Šis nustatymas naudojamas ilgalaikių suvirinimo procesų ir impulsinių technologijų atvejais.

## Valymas

Kasėtę ir priekinio dangtelio lėšis būtina reguliariai valyti minkštu auduku. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subražytus ar apgadintus lėšius būtina pakeisti.

## Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalmą originaliojoje paketoje, pailgėja baterijų naudojimo trukmė.

## Priekinio dangtelio lėšio keitimas

Įspauskite vieną šoninį gnybtą (13), kad priekinio dangtelio lėšis atsilaivintų, paskui jį nuimkite. Naują priekinio dangtelio lėšį įspauskite į vieną šoninį gnybtą (14). Priekinio dangtelio lėšį pataukite prie antro šoninio gnybto ir įspauskite gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nestipriai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lėšio tarpiklis tinkamai atliktų savo funkciją.

## Baterijų keitimas (žr. dangtelį)

Kasėtelėje naudojami keičiamieji tabletės tipo licio elementai (tipas CR2032). Jei naudojate suvirintojo apsauginį šalmą su šviežio oro jungtimi, prieš keisdami baterijas turite nuimti veido sandariklį. Baterijas būtina pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas (9) blyksi žalia šviesa.

- Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį (15)
- Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalyje galiojančias specialiųjų atliekų tvarkymo taisykles (16)
- Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle (17)
- Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį (18)

Jei užtamsinimo kasėtė nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliarizaciją. Norėdami patikrinti, ar baterijose dar yra pakankamai energijos, palaiykite užtamsinimo kasėtę priešais švieskaišį lemputę. Jei žalias šviesos diodas (9) blyksi, baterijos yra išsiejovusios ir jas būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtamsinimo kasėtė neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taikant šiuos patarimus, į ją kaitinama netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

## Kasėtės išėmimas / įdėjimas (žr. dangtelį)

- Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę (19)
  - Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį (15)
  - Atkabinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę, kaip pavaizduota paveiksle (20)
  - Kasėtę atsargiai pakreipkite ir ištraukite (21)
  - Atkabinkite priedėlį, kaip pavaizduota paveiksle (22)
  - Priedėlį ištraukite per šalmę esantį tarpą (23)
  - Priedėlį pasukite 90° kampui ir išstumkite per šalmę esančią skylę (24)
  - Pakreipkite ir ištraukite kasėtę
- Kasėtę įdėjama atvirkštine tvarka.

## Gedimai ir jų šalinimas

### Kasėtė nepatamsėja

- Sureguliuokite jautrį (10)
- Pakeiskite jutiklius slankikliu padėti (11)
- Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lėšį
- Išjunkite šlifavimo režimą (7)
- Patikrinkite šviesos srautą / jutiklį
- Pasirinkite rankinį režimą
- Pakeiskite baterijas

### Apsaugos lygis per žemais

- Pasirinkite rankinį režimą
- Naudojami automatinį režimą, sukamąją rankenėlę (4) pasukite +1
- Pakeiskite priekinio dangtelio lėšį

### Apsaugos lygis per aukštes

- Pasirinkite rankinį režimą
- Naudojami automatinį režimą, sukamąją rankenėlę (4) pasukite -1

### Kasėtė mirga

- Pakeiskite atidarymo perjungiklio padėtį (12)
- Pakeiskite baterijas

### Prastas matumumas

- Nuvalykite priekinio dangtelio lėšį arba kasėtę
- Apsaugos lygi nustatykite pagal suvirinimo procedūrą
- Padidinkite išorinį apšvietimą

### Suvirintojo apsauginis šalmas nulysta

- Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą

## Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	DIN 4 (šviesus režimas) DIN 9 – DIN 13 (tamsusis režimas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesų ir tamsų režimus
Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsų režimą laikas	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesų režimą laikas	greitas = 0,1 – 0,35 sek. lėtas = > 0,35 sek.
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28 colio
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94 colio
Elektriniai matmenys	Saulės elementai: 2 vnt. Licio jonų baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)
Masė	490 g / 17,284 uncijos
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Laikymo temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaida = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampo priklausomybė = 2
Standartai	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Atsarginės dalys (žr. dangtelį)

- Apsauginis šalmas (be kasėtės)
- Kasėtę su priedėliu
- Priekinio dangtelio lėšis
- Šoniniai gnybtai
- Vidinis apsauginis lėšis
- Potenciometro rankenėlė
- Jautrio rankenėlė
- Baterijų dangtelis
- Antgalvinė juosta su tvirtikliu
- Prakaitą sulaikanti juosta

# LATVIEŠU

## Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķīveres lietošanas, izlasiet, lūdzu, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaidiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtīdza lietošana.

## Piesardzības pasākumi un ierobežojumi

Metināšanas laikā izdalās silums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķīveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, nekarājot no tumšuma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumosetināšanas laikā radušās daļas, tas ir jāvelts var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikaietināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Optrel neuzņemam atbildību par gadījumiem, kadetināšanas ķivere tiek lietota citiem neparedzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievēroti ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Ķivere ir piemērota visiem standartāmetināšanas procedūrām, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka.

## Miega režīms

Kārtīdžs ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja uz saules baterijām apmēram 15 minūtes nenokļūst gaiss, kārtīdžs tiek automātiski izslēgts. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtīdžu, gaismai ir nepieciešama jāpauzē krist uz saules baterijām.

Ja metināšanas filtru neizdodas atkārtoti ieslēgt, vai ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

## Garantija un atbildība

Garantijas noteikums skatiet, lūdzu, vietējā Optrel tirdzniecības pārstāvja sagatavotajā instrukcijā. Papildus informācijai par šo jautājumu sazinieties, lūdzu, ar Optrel pārstāvi. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojujumi ir radušies nepareizas lietošanas, neaizsargātības, neapmierinātības, neapmierinātības dēļ. Tāpat, atbildība un garantija tiek anulēta, ja tiek izmantotas rezerves daļas, kuras nav iegādātas pie Optrel pārstāvja.

## Lietošana (sk. vāku)

- Galvas siksnā.** Noregulējiet augšējo regulējuma siksnu (1) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet spraudņrokturi (2) un grieziet to līdz galvas siksnas piegriezumam, bet bez pārmērīga spiediena.
- Atāllūms no acīm un ķīveres leņķis.** Atbrīvojot bloķēšanas rokturus (3), var noregulēt atāllūma sturp kārtīdžu un acīm. Noregulējiet abas pusēs vienādi un bez nolikuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķīveres leņķi var noregulēt ar grozāmrōkturi (4) palīdzību.
- Automātiskais/manuālais darba režīms.** Ar slīdni (5) var iestatīt aizsardzības līmeņa regulēšanas režīmu. Automātiskajā režīmā aizsardzības līmenis tiek automātiski regulēts ar desmit palīdzību atbilstoši loka gaismas intensitātei (standarts EN 379:2003). Manuālajā režīmā aizsardzības līmeni var iestatīt griezrokturi (6). Pozīcijas metināšanas vai impulsa metināšanas gadījumā ar frekvenci zemāku par 10 Hz, iesakām izmantot "manuālo" režīmu.
- Aizsardzības līmenis.** Manuālajā režīmā aizsardzības līmeni var iestatīt diapazonā no DIN 9 līdz DIN 13, griezrokturi (6). "Automātiskajā" režīmā aizsardzības līmenis atbilst standartam EN 379, ja grozāmrōkturis (6) ir iestatīts stāvoklī "N". Pagnieziet rokturi, lai pieskaroties automātiski iestatīto aizsardzības līmeni par visu aizsardzības līmeni uz augšu vai uz leju, atkarībā no jūsu vēlmēm.
- Slīpēšanas režīms.** Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu (7), lai pārslēgtu kārtīdžu slīpēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtīdžs tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Uz slīpēšanas režīma ieslēgšanas norāda sarkana mirgojošā gaismas diode (8) ķīveres iekšpusē. Lai izslēgtu slīpēšanas režīmu, vēlreiz nospiediet aizsardzības līmeņa pogu. Pēc 10 minūšu slīpēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts.
- Jutīgums.** Lielējiet jutīguma pogu (10) jutīguma pret apkārtējo gaismu regulēšanai. Sarkans punkts uz skālas atbilst ieteicamajam jutīguma iestatījumam, kas atbilst standartāra apstākļiem.
- Devejā slīdnī.** Devejā slīdnī var iestatīt divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējās gaismas notiekāns leņķis tiek samazināts (11-A) vai palielināts (11-B), proti, kārtīdžs vairāk vai mazāk izteiksmīgi reaģē uz apkārtējiem gaismas avotiem.
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas slēdzis (12) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi pirms pārslēgšanas no tumšā uz gaišo stāvokli. "Fast" (Ātri) nozīmē, ka aizkave ir 0,1-0,35 s un to iesaka isimetināšanas darbiem. Izvēloties "slow" (lēni), aizkave tiek palielināta līdz > 0,35 s. Šis iestatījums ir jāizmanto, veicot ilgstošus metināšanas darbus, kā arī impulsu metināšanas laikā.

## Tīrīšana

Kārtīdžs un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatīti. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskaņā ar vajadzību jānomaina filtri.

## Uzglabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķīveres uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā jums pagarināt bateriju kalpošanas laiku.

## Priekšējā caurspīdīgā vāka nomaīpa

Nospiediet vienu sānu spraudni (13), lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet jaunu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu spraudņa (14). Pagnieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā spraudnī un notīkšiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējo caurspīdīgo vāka blīvuma efektivitāti.

## Bateriju nomaīpa (sk. vāku)

Kārtīdžā ir uzstādītas maināmas lītiņa pogaive CR2032 tipa baterijas. Ja jūsu ķiverei ir svaiga gaisa savienojums, pirms bateriju nomaīpas jums ir jānoņem sejas blīve. Baterijas ir jāmaina, kad sāk mirgot kārtīdža zaļā gaismas diode (9).

- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku (15)
- Izņemiet baterijas un izlietējiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par pašiem atkritumu veidiem (16)
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts (17)
- Uzmanīgi uzstādiet atpakaļ bateriju nodalījuma vāku (16)
- Ja aptumšojošs kārtīdžs nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdzu, pārbaidiet bateriju polaritāti. Lai pārbaidītu, vai baterijām ir pietiekošs lādīgns, turiet aptumšojošo kārtīdžu iepretim spīdīgajai lampai. Ja mirgo zaļā gaismas diode (9), baterijas ir izlādējušas un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojošs kārtīdžs nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaīpas, tas ir jāvelts par bojātu un ir jānomaina.

## Kārtīdža nopēšana/uzstādīšana (sk. vāku)

- Izvelciet aizsardzības līmeņa rokturi (19)
- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku (15)
- Atbloķējiet kārtīdža fiksācijas atspēri, kā parādīts (20)
- Uzmanīgi nolieciet kārtīdžu un izņemiet to (21)
- Atbloķējiet satelītu, kā parādīts (22)
- Izvelciet satelītu caur ķīveres spraugu (23)
- Pagnieziet satelītu par 90° un ievietojiet to ķīveres atverē (24)
- Nolieciet kārtīdžu un izņemiet to
- Lai uzstādītu kārtīdžu, veiciet šo procedūru apgrieztā secībā.

## Traucējummeklēšana

### Kārtīdžs neapstums

- Noregulējiet jutīgumu (10)
- Izmainiet devejā slīdnā stāvokli (11)
- Izlīniet devejus var priekšējo caurspīdīgo vāku
- Izslēdziet slīpēšanas režīmu (7)
- Pārbaidiet gaismas plūsmu uz devejū
- Izvēlieties manuālo režīmu
- Nomainiet baterijas

### Aizsardzības līmenis ir pārāk gais

- Izvēlieties manuālo režīmu
- Automātiskajā režīmā noregulējiet grozāmrōkturi 4 par +1
- Nomainiet priekšējo caurspīdīgo vāku

### Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

- Izvēlieties manuālo režīmu
- Automātiskajā režīmā noregulējiet grozāmrōkturi 4 par -1

### Kārtīdža indikatori

- Izmainiet atvēršanas slēdža stāvokli (12)
- Nomainiet baterijas

### Slīkta redzāmība

- Izlīniet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtīdžu
- Noregulējiet aizsardzības līmeni, lai tas atbilstu metināšanas procedūrai
- Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

### Metināšanas ķivere slīd

- Noregulējiet/pievēlciat galvas siksnu

## Specifikācija

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	DIN4 (gaišais režīms) DIN9 – DIN 13 (tumšais režīms)
Apsaugo nuo UV / IR spinduliuotes	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu Maksimālā aizsardzība gaisiņos un tumšajos režīmos
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	ātri = 0.1... 0.35s lēni = > 0.35s
Kārtīdža izmēri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Skāla tūka izmēri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Barošanas avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas LU baterijas (CR2032)
Svars	490 g / 17,284 unces
Darba temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnums = 1 Skāla leņķa atkarība = 2
Standarti	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Rezerves daļas (sk. vāku)

- Ķivere (bez kārtīdža)
- Kārtīdžs ar satelītu
- Priekšējais caurspīdīgais vāks
- Sānu spraudņi
- Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks
- Potenciometra rokturis
- Jutīguma rokturis
- Akumulatore nodalījuma vāks
- Galvas siksnā ar sprādzīti
- Svīšanas siksnā

**optrel ag**

industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00

fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com

www.optrel.com



1883 CE

Notified body 1883

ECS GmbH  
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany

**EAC**

TPTC 019/2011



Lic: 1457  
AS/NZS 1337  
AS/NZS 1338

**ANSI**

compl. with CSA Z94.3

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	<b>Дата продаж:</b>
No. di serie:	<b>批量號碼:</b>
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de sérieie:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号:
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	<b>Штамп дилера:</b>
Data di acquisto:	<b>銷售日期:</b>
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態:
Myyntipäiväys:	<b>Ημερομηνία πώλησης:</b>
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejece:
Säljarens stämpel:	<b>Серийный №:</b>
Timbro del rivenditore:	<b>經銷商之印章:</b>
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ:
Myyjän leima:	<b>Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:</b>
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק:



visit our homepage

<http://www.optrel.com/index.php>

